

Partition.

---

*Michel Ange*

---

22

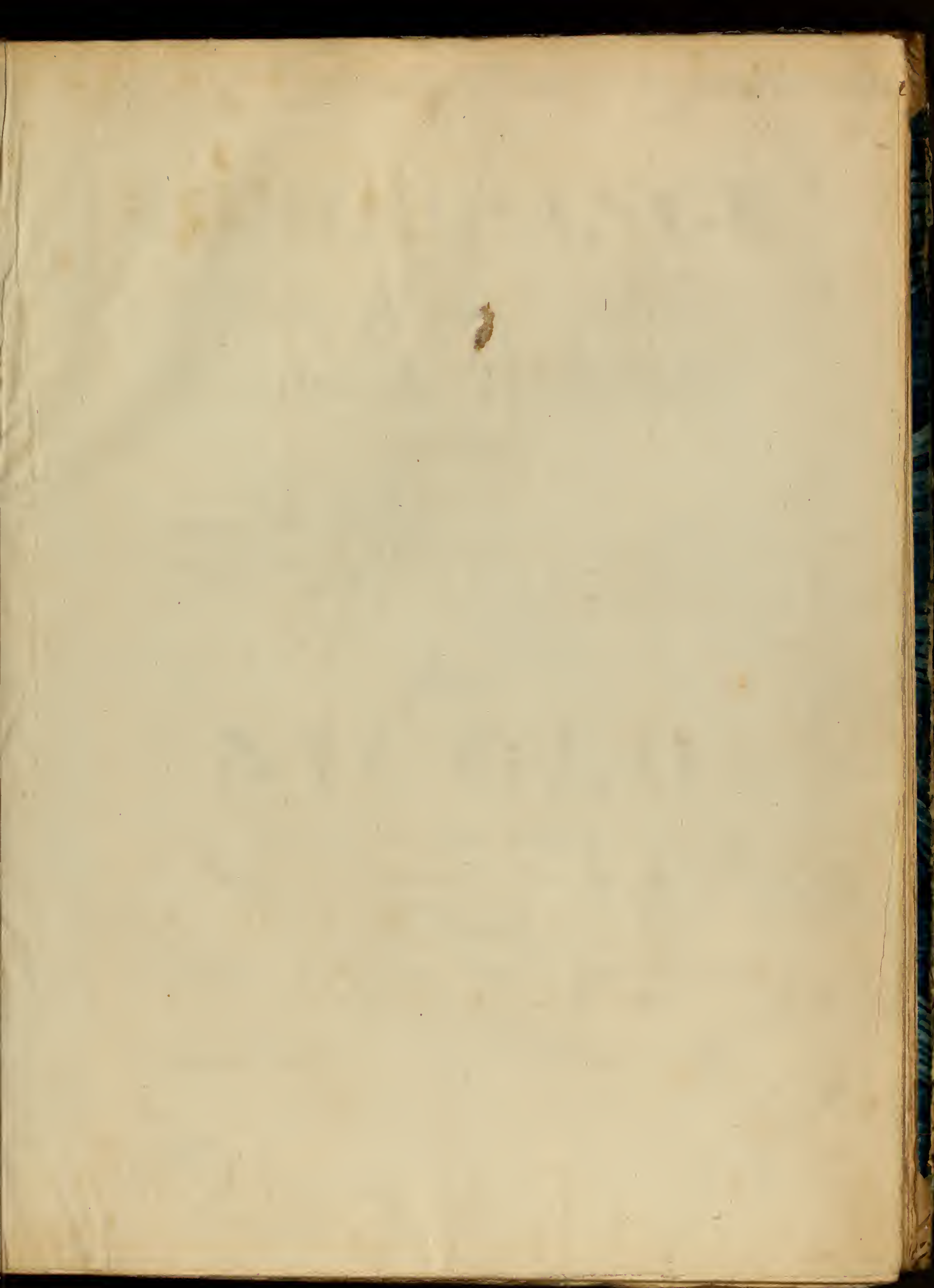
Parties.

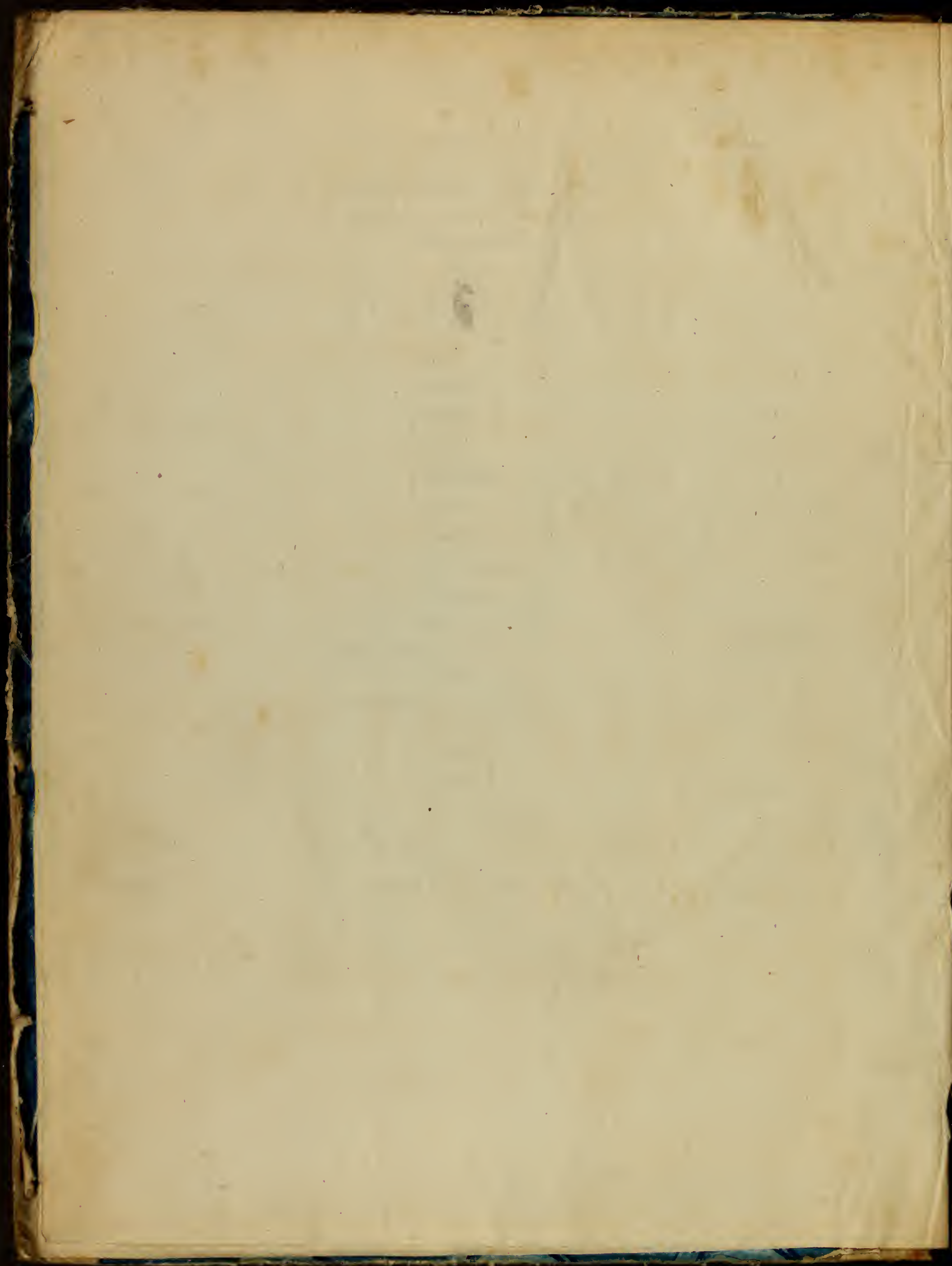


NOMENCLATURE DES PARTIES.

*PARTITION.*

|  |                             |
|--|-----------------------------|
|  | 1 <sup>ers</sup> . Violons. |
|  | 2. <sup>d</sup> Violons.    |
|  | Alto.                       |
|  | Basses.                     |
|  | Flûtes.                     |
|  | Oboé.                       |
|  | Clarinettes.                |
|  | Cors.                       |
|  | Bassons.                    |
|  | Trompettes.                 |
|  | Trombonne.                  |
|  | Timbales.                   |
|  | Parties.                    |
|  | Grosse Caisse.              |
|  | Triangle.                   |
|  | Cimballes.                  |
|  | Parties de Coulisses.       |
|  | Parties.                    |







Co. M. D'Anvernoy Frederic de la part de L'auteur

# MICHEL-ANGE

*Opéra en un Acte*

Paroles de DELRIEU

DÉDIÉ

à son Ami **Berard** Peintre.

par

# NICCOLO

Prix 56<sup>fr</sup> — Parties Separées 50<sup>fr</sup>

*L'Ouverture a Grand Orchestre se vend Separément 6<sup>fr</sup>*

A PARIS

Chez Cherubini, Mehl, Kreutzer, Rode, J. J. Ponce et Boieldieu  
Rue de la Loi N.º 268. Vis-à-vis celle de Meunier.

Propriété de l'Auteur

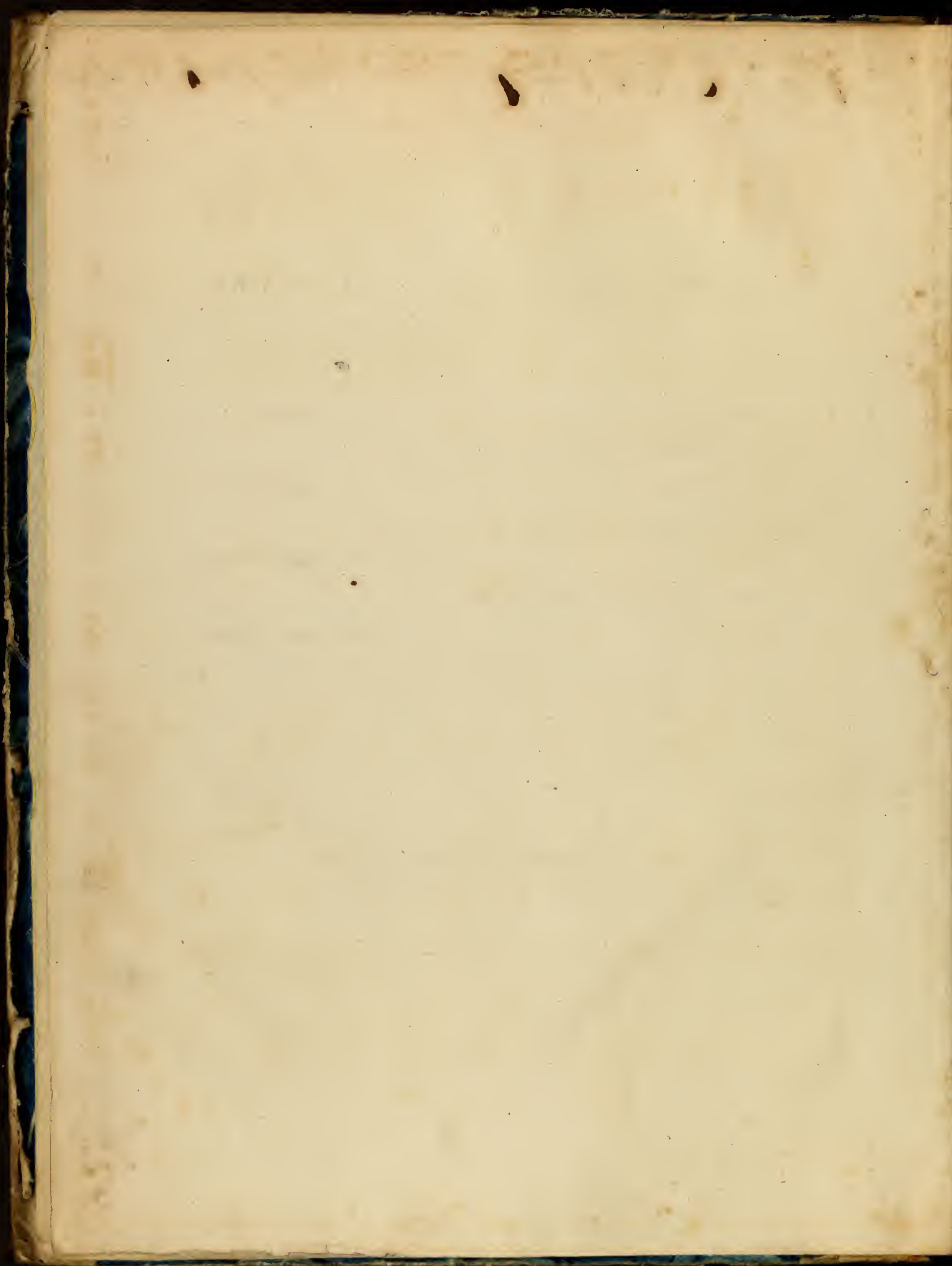
Déposé à la Bibliothèque Nationale

(61.)

Imprimerie de la Citoyenne

*Niccolò Paganini*







## PERSONNAGES

MICHEL-ANGE, peintre, âgé de 24 ans.

SCOPA, picturomane, tuteur de Fiorina,  
âgé de 45 ans.

PASQUINO, valet de Scopa, niais et  
poltron.

FIORINA, maîtresse de Michel-Ange, fille  
de Pérugin.

ZERBINE, servante de Fiorina, paysanne.

LÉONARD, peintre.

Chœur de peintres.

## ACTEURS

M<sup>r</sup>. ELLEVIOU'.

M<sup>r</sup>. CHÉNARD.

M<sup>r</sup>. DOZAINVILLE.

M<sup>me</sup>. SCIO-MESSIÉ.

M<sup>me</sup>. ST-AUBIN.

La scène est à Florence, dans l'atelier du Pérugin,  
occupé par Scopa.

---

# OUVERTURE.

*il faut mettre un bar a la fin*

Violino 1<sup>o</sup>

Violino 2<sup>o</sup>

Flauto solo.

Oboi.

Clarineti.

Corni in D.

Fagotti.

Alto.

Violoncello et Contra-Basso



Musical score for the first system, measures 58-61. The score includes staves for strings, woodwinds, and brass. Dynamic markings include **FF** (fortissimo) and **col** (colore). Specific instructions include **col Oboi** and **col B.<sup>o</sup>**. The music features complex rhythmic patterns and melodic lines.

Musical score for the second system, measures 61-64. The score includes staves for strings, woodwinds, and brass. Dynamic markings include **P** (piano), **PP** (pianissimo), and **P mancando**. The music continues with complex rhythmic patterns and melodic lines.



W Presto. pizzicato > > > >

Flauto solo

Vllo Presto. arco > > > >

C-B<sup>o</sup> F pizzicato P > > > >

W > > > >

Flauto > > > >

Vllo > > > >

C-B<sup>o</sup> > > > >

W:

Fl:

Oboi. solo > > > >

Clar: dol > > > > col Oboi // // // //

Cor: > > > >

Fag: P solo > > > > dolce

Alto. legato > > > > dolce

Vllo p > > > > dolce

C-B<sup>o</sup>



arco

pizzicato

solo

pizzicato

pizzicato

pp

P

61

Detailed description: This is a page of a musical score, likely for a string quartet, consisting of 12 staves. The top system includes staves for Violin I, Violin II, and Viola. The bottom system includes staves for Violin I, Violin II, and Viola. The score features various performance markings such as 'arco' (bowed), 'pizzicato' (plucked), and 'solo' (solo). Dynamic markings include 'pp' (pianissimo) and 'P' (piano). The page number '5' is in the top right corner, and '61' is at the bottom center. The music is written in a key with one sharp (F#) and a common time signature.



FF

FF

FF

FF  
col Oboi

FF

FF  
col B<sup>o</sup>

FF  
col B<sup>o</sup>

FF arco

FF

PP

FF

FF  
col Oboi

FF

FF  
col B<sup>o</sup>

col B<sup>o</sup>

P

P marqué

FF



Musical score system 1, measures 1-8. The system consists of ten staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). It contains a melodic line with various ornaments and trills. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp, containing a rhythmic accompaniment. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line. The fifth staff is a treble clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line. The sixth staff is a bass clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line. The seventh staff is a bass clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line. The eighth staff is a bass clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line. The ninth staff is a bass clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line. The tenth staff is a bass clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line.

Musical score system 2, measures 9-16. The system consists of ten staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line with dynamic markings **F**, **F**, **F**, **F**, **FF**. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line with dynamic markings **col**, **1.8v**. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line with dynamic markings **FF**. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line with dynamic markings **p**, **FF**. The fifth staff is a treble clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line with dynamic markings **FF**. The sixth staff is a bass clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line with dynamic markings **FF**. The seventh staff is a bass clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line with dynamic markings **FF**. The eighth staff is a bass clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line with dynamic markings **FF**. The ninth staff is a bass clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line with dynamic markings **FF**. The tenth staff is a bass clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line with dynamic markings **FF**.



Musical score system 1, measures 1-8. The system consists of eight staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It contains a complex melodic line with many sixteenth notes and slurs. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C), containing a simpler melodic line. The third and fourth staves are treble clefs with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C), containing harmonic accompaniment. The fifth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C), containing a melodic line. The sixth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C), containing a melodic line. The seventh staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C), containing a melodic line. The eighth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C), containing a melodic line. Performance markings include *Fz* (forcello) above the first staff, *unis* (unison) above the second staff, *col V<sup>o</sup>I<sup>o</sup> 8<sup>v</sup>* (col legno) above the third staff, *col V<sup>o</sup>I<sup>o</sup>* above the fourth staff, and *col violino* above the seventh staff.

Musical score system 2, measures 9-16. The system consists of four staves. The first staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C), containing a melodic line. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C), containing a melodic line. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C), containing a melodic line. The fourth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C), containing a melodic line. Performance markings include *W:* above the first staff, *dol* (dolce) above the second staff, *marquez* above the second staff, *col I<sup>o</sup>8<sup>v</sup>* above the second staff, *solo.* above the third staff, and *V<sup>llo</sup> et Cb<sup>o</sup>* above the fourth staff. A French instruction *P détachez et appuyez l'archet.* is written below the fourth staff.

Musical score system 3, measures 17-24. The system consists of four staves. The first staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C), containing a melodic line. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C), containing a melodic line. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C), containing a melodic line. The fourth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C), containing a melodic line.



The first system of the musical score consists of ten measures. It features a complex texture with multiple staves. The upper staves contain melodic lines with various articulations and dynamics. The lower staves provide harmonic support with chords and bass lines. Key annotations include "solo" in the second and fifth staves, and "pizzicato" in the seventh and eighth staves. The key signature is one sharp (F#).

The second system of the musical score consists of ten measures. It continues the complex texture from the first system. The upper staves show melodic development with some chromaticism. The lower staves maintain the harmonic foundation. Key annotations include "arco" in the second staff, "P" in the third and sixth staves, and "arco P" in the eighth staff. The key signature remains one sharp (F#).



Musical score for the first system, measures 55-60. The score includes parts for Oboe, Bassoon, and strings. Dynamics include piano (p) and crescendo (cres). The Oboe part has a double bar line at measure 58. The Bassoon part has a double bar line at measure 59.

Musical score for the second system, measures 61-66. The score includes parts for Flute, Bassoon, and strings. Dynamics include fortissimo (ff), sforzando (sfz), and crescendo (cres). The Flute part has a double bar line at measure 63. The Bassoon part has a double bar line at measure 64.



Col F. 8<sup>v</sup>

Col V<sup>o</sup>

Col Oboi

Col B<sup>o</sup>

61



Flute 1  
Flute 2  
Oboe  
Bassoon  
Violin I  
Violin II  
Viola  
Violoncello  
Bass

Measures 55-60. Dynamics: *F*, *mez F*.

Flute 1  
Flute 2  
Oboe  
Bassoon  
Violin I  
Violin II  
Viola  
Violoncello  
Bass

Measures 61-66. Dynamics: *sF*, *unis:*, *dol assai.*, *FF*, *dol coloboi*, *sfz*, *p*.





Musical score system 1, measures 55-60. The system consists of seven staves. The top staff is a vocal line with dynamics *pp* and *dol:*. The second staff is a piano accompaniment with a dense sixteenth-note texture. The third staff is a solo line with dynamics *solo* and *dol:*. The fourth staff contains double bar lines. The fifth staff is a piano accompaniment. The sixth staff is a piano accompaniment with dynamics *pp*. The seventh staff is a piano accompaniment with dynamics *pp*.



Musical score system 2, measures 61-66. The system consists of seven staves. The top staff is a vocal line. The second staff is a piano accompaniment with dynamics *pp*. The third staff is a piano accompaniment. The fourth staff is a piano accompaniment. The fifth staff is a piano accompaniment with dynamics *pp*. The sixth staff is a piano accompaniment with dynamics *pp*. The seventh staff is a piano accompaniment with dynamics *pp*.





Musical score system 1, consisting of eight staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The fifth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The sixth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#). The seventh staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#). The eighth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#). The music features a complex melodic line in the second staff, with various rhythmic patterns and accidentals.




Musical score system 2, consisting of eight staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The fifth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The sixth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#). The seventh staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#). The eighth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#). The music continues with a complex melodic line in the second staff, featuring various rhythmic patterns and accidentals.





Musical score system 1, measures 1-6. The system consists of seven staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The second staff is a piano accompaniment with a treble clef and a key signature of one sharp. The third staff is a piano accompaniment with a bass clef and a key signature of one sharp. The fourth staff is a piano accompaniment with a treble clef and a key signature of one sharp. The fifth staff is a piano accompaniment with a bass clef and a key signature of one sharp. The sixth staff is a piano accompaniment with a bass clef and a key signature of one sharp. The seventh staff is a piano accompaniment with a bass clef and a key signature of one sharp. The dynamic marking *pp* is present in the fifth staff.



Musical score system 2, measures 7-12. The system consists of seven staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. The second staff is a piano accompaniment with a treble clef and a key signature of one sharp. The third staff is a piano accompaniment with a bass clef and a key signature of one sharp. The fourth staff is a piano accompaniment with a treble clef and a key signature of one sharp. The fifth staff is a piano accompaniment with a bass clef and a key signature of one sharp. The sixth staff is a piano accompaniment with a bass clef and a key signature of one sharp. The seventh staff is a piano accompaniment with a bass clef and a key signature of one sharp. The dynamic marking *P* is present in the top staff at measure 10, and the instruction *unis:* is present in the top staff at measure 11. The dynamic marking *P* is also present in the sixth staff at measure 11.



The musical score on page 16 is divided into two systems. The top system consists of six staves: the first two are for woodwinds (flutes and oboes), the next two are for woodwinds (clarinets and bassoons), and the last is for strings. The bottom system also consists of six staves: the first two are for woodwinds (clarinets and bassoons), the next two are for woodwinds (flutes and oboes), and the last is for strings. The score includes various musical notations such as dynamics (cres, mf, ff, sfz), articulation (accents), and performance instructions (col I° 8v, col B°). The page number 61 is visible at the bottom center.

61



Violin I: *pizzicato*, *solo*

Violin II: *pizzicato*, *solo*

Cello: *solo arco*, *pizzicato*

Violin I: *expr:*, *dolce soli*, *P*

Violin II: *dolce*, *soli*, *P*

Cello: *solo*, *pp arco*, *dolce sciolte*, *dolce*



col V.º I.º

col V.º 2.ºdo

cres

F

FF

FF

FF col Oboi.

FF

FF

cres

FF



This page of musical notation contains two systems of staves. The first system consists of seven staves, and the second system consists of seven staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. Key markings include 'F' (forte), 'mezF' (mezzo-forte), and 'col' (colla parte) instructions for various instruments. The bottom of the page features the number '61'.

Dynamic markings: *F*, *mezF*

Colla parte markings: *col V<sup>o</sup>I<sup>o</sup>*, *col B<sup>o</sup>*

Instrument-specific markings: *col Oboi*



The first system of the musical score consists of eight measures. It features a complex texture with multiple staves. The top two staves (treble clef) contain melodic lines with many sixteenth notes. The third staff (treble clef) has a bass line with some rests. The fourth staff (treble clef) contains a series of rests. The fifth staff (treble clef) has a melodic line. The sixth staff (bass clef) contains a series of rests. The seventh staff (bass clef) has a melodic line. The eighth staff (bass clef) contains a series of rests. The key signature is one sharp (F#). The time signature is not explicitly shown but appears to be 2/4. The word "col V. I.º" is written above the eighth measure. The dynamic marking "P" is placed below the sixth staff.

The second system of the musical score consists of eight measures. It continues the complex texture from the first system. The top two staves (treble clef) have melodic lines. The third staff (treble clef) has a bass line. The fourth staff (treble clef) contains a series of rests. The fifth staff (treble clef) has a melodic line. The sixth staff (bass clef) contains a series of rests. The seventh staff (bass clef) has a melodic line. The eighth staff (bass clef) contains a series of rests. The key signature is one sharp (F#). The time signature is not explicitly shown but appears to be 2/4. The word "pressez" is written above the first measure of the system. The dynamic marking "FF" is placed above the first measure of the system. The word "pressez" is also written below the eighth measure of the system.



The first system of the musical score consists of eight measures. It features a grand staff with five staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The second staff is a piano accompaniment with a treble clef, showing a dense texture of sixteenth and thirty-second notes. The third staff is a piano accompaniment with a treble clef, showing a series of chords. The fourth staff is a piano accompaniment with a treble clef, showing a series of chords. The fifth staff is a piano accompaniment with a bass clef, showing a series of chords. The sixth staff is a piano accompaniment with a bass clef, showing a series of chords. The seventh staff is a piano accompaniment with a bass clef, showing a series of chords. The eighth staff is a piano accompaniment with a bass clef, showing a series of chords.

The second system of the musical score consists of eight measures. It features a grand staff with five staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The second staff is a piano accompaniment with a treble clef, showing a dense texture of sixteenth and thirty-second notes. The third staff is a piano accompaniment with a treble clef, showing a series of chords. The fourth staff is a piano accompaniment with a treble clef, showing a series of chords. The fifth staff is a piano accompaniment with a bass clef, showing a series of chords. The sixth staff is a piano accompaniment with a bass clef, showing a series of chords. The seventh staff is a piano accompaniment with a bass clef, showing a series of chords. The eighth staff is a piano accompaniment with a bass clef, showing a series of chords. The system concludes with a double bar line and a fermata over the final note.



## MICHEL - ANGE.

Un cabinet de chaque côté, celui qui est à droite est sur l'avant-scène et est fermé par une porte à vitre. Deux autres portes, l'une au fond qui laisse voir le jardin; l'autre adroite, par où on doit toujours entrer quand on vient de la rue. — Deux portraits de femmes mal faits, l'un représentant Fiorina, l'autre une vieille baronne; le portrait de Fiorina doit être renversé et appuyé contre la table de travail. — Un grand tableau dont l'exquise est bien et tout le reste mal. Il représente l'Ange exterminateur, dont la tête n'est qu'ébauchée. Une grande statue du diable. — Quelques autres statues et tableaux, les uns bons, les autres mauvais. — Deux tables, sur l'une est un dessin et un crayon, sur l'autre sont des fonds de tableau à poncer, la pierre ponce, &c. — Deux palettes, l'une chargée par Scopa, l'autre non chargée. — Un devoir, un chevalet sur lequel Michel-Ange et Scopo mettent le portrait de Fiorina, le premier pour le corriger, le second pour le présenter à sa pupile. — Un essuie-pinceau, un appuie main, une boîte à couleurs, une escabelle de bois placée entre le grand tableau et la statue du diable.

## SCÈNE PREMIÈRE.

DUO N<sup>o</sup>I. (Au lever de la toile on voit Fiorina assise et occupée à dessiner.)

Violino 1<sup>o</sup>. *pizzicato unis:*

Violino 2<sup>o</sup>. *// //*

Flauto. *Andante non tanto.*

Oboe 1<sup>o</sup>. *soli dolce*

Oboe 2<sup>o</sup>. *// // //*

Corni in dis. *I<sup>o</sup> solo.*

Fagotti. *soli dolce*

Alto. *col Oboi // // //*

Fiorina.

Zerbine.

Violoncello. *col B<sup>o</sup> // //*

Contra-Basso. *dolce. Andante non tanto. pizzicato.*

The musical score is written for a full orchestra and two vocalists. It begins with a 3/4 time signature and a key signature of two flats. The Violino 1<sup>o</sup> part starts with a *pizzicato* instruction and plays a rhythmic pattern. The Violino 2<sup>o</sup> part is marked with double slashes, indicating it is silent. The Flauto part plays a melodic line in *Andante non tanto*. The Oboe 1<sup>o</sup> and Oboe 2<sup>o</sup> parts play a similar melodic line, with the Oboe 2<sup>o</sup> marked with double slashes. The Corni in dis. part plays a melodic line, with the first horn marked *I<sup>o</sup> solo*. The Fagotti part plays a melodic line, with the first bassoon marked *soli dolce*. The Alto part plays a melodic line, with the first alto marked *col Oboi*. The Fiorina and Zerbine parts are silent. The Violoncello part plays a melodic line, with the first cello marked *col B<sup>o</sup>*. The Contra-Basso part plays a melodic line, with the first bassoon marked *dolce. Andante non tanto. pizzicato.*



W

Oboi.

Corni.

Fag.

Alto.

Vllo col B<sup>o</sup>

C-B<sup>o</sup>

cres

F

pizzicato.

unis:

Fag.

Alto. dol soli

Figrina.

Douce mélanco... li... e descend descend dans mon cœur de mon ame atten...

solo

arco



1<sup>r</sup> et 2<sup>d</sup> violons.

Oboi. soli  
 Corni. dol  
 Fag: dol  
 Alto. dol  
 . dri . . e char . me char . me char . . me la dou . leur  
 dol  
 cres  
 p  
 I<sup>o</sup> solo.  
 p  
 dol as:  
 p  
 legato  
 p  
 sempre pizz:

W.  
 pp  
 col V<sup>o</sup>  
 douce mélanco . li . e descend — descend dans mon cœur demon ame atten .  
 //



W:  
 // // // //  
 solo  
 soli  
 dol  
 F  
 F  
 dol  
 Vlllo et C-B<sup>o</sup> - dii e charme char . . . . . me la dou leur  
 dol  
 F

F a piacere . unis:  
 F I<sup>o</sup> solo.  
 F a piacere.  
 char . me char . me char . . . . . me la dou leur  
 Vlllo pizzic:  
 a piacere .  
 61



Musical score for the first system, featuring multiple staves. The top staff has a treble clef and a key signature of two flats. It contains a melodic line with a *cres* (crescendo) marking and a forte **F** dynamic. The second staff has a treble clef and contains rests, with a *flauto solo* marking. The third staff has a treble clef and contains a melodic line with a *solo* marking and a forte **F** dynamic. The fourth staff has a bass clef and contains a melodic line with a *cres* marking and a forte **F** dynamic. The fifth staff has a bass clef and contains a melodic line with a *dol* (dolce) marking. The sixth and seventh staves are for keyboard accompaniment.

Musical score for the second system, starting with a bass clef staff. It begins with the tempo marking *All<sup>o</sup> brillante.* The staff contains a melodic line with various rhythmic patterns.

Musical score for the third system, featuring multiple staves. The top staff has a treble clef and a common time signature, with the marking *arco P staccato.* The second staff has a treble clef and contains a melodic line with a forte **F** dynamic. The third staff has a bass clef and contains a melodic line with a *cors soli* marking and a piano **P** dynamic. The fourth staff has a bass clef and contains a melodic line with a *zerbire.* marking. The fifth staff has a bass clef and contains a melodic line with a *pizzic:* marking. The sixth staff has a bass clef and contains a melodic line with an *All<sup>o</sup> brillante.* marking and a forte **F** dynamic.



This system contains the first six staves of the musical score. The vocal line is on the first staff, and the piano accompaniment is on the remaining five staves. The lyrics are:

. mour douce fo - li - - e      regne dans mon cœur

Dynamics include a piano (*p*) marking at the beginning of the vocal line and a *solo* marking above the piano accompaniment in the third measure.

This system contains the second six staves of the musical score. The vocal line is on the first staff, and the piano accompaniment is on the remaining five staves. The lyrics are:

il n'est point dans la vi - - e sans

Dynamics include a forte (*F*) marking in the piano accompaniment, a mezzo-forte (*mf*) marking in the piano accompaniment, and a mezzo-forte (*mf*) marking at the end of the vocal line.



stac:  
dol

Oboi

toi de vrai bonheur il n'est point dans la vie sans toi sans toi de vrai bonheur

Detailed description: This system contains the first six staves of music. The top two staves are vocal lines. The third staff is for the Oboe, with the label 'Oboi' on the left and 'dol' on the right. The fourth staff is a piano accompaniment. The fifth staff is the vocal line with lyrics. The sixth staff is the bass line. The tempo marking 'stac:' is above the vocal line, and 'dol' is below the Oboe staff.

a - mour douce fo - lie regne dans mon

Detailed description: This system contains the next six staves of music. The top two staves are vocal lines. The third staff is a piano accompaniment. The fourth staff is a piano accompaniment. The fifth staff is the vocal line with lyrics. The sixth staff is the bass line. The lyrics 'a - mour douce fo - lie regne dans mon' are written below the vocal line.



F tr P P mF P  
 tr tr  
 col V<sup>o</sup>I<sup>o</sup>  
 Ohoi  
 tr tr  
 cœur il n'est point dans la vie sans toi sans toi de vrai bonheur devrai bon-  
 F P P P  
 mF FF FF dol  
 col I<sup>o</sup> 8<sup>v</sup>  
 col V<sup>o</sup>I<sup>o</sup>  
 F col V<sup>o</sup>I<sup>o</sup>  
 FF  
 soli dolce col B<sup>o</sup>  
 Fiorina  
 - heur de vrai bonheur J'ai perdu ce que j'aime  
 F FF P  
 61



Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "je l'aimerai toujours. Cherchez-chez vous même de nouvel - les a". The piano accompaniment includes dynamic markings: *F*, *pp*, *F*, *tr dol*, *F*, *tr dol*, *tr dol*, *F*, *tr dol*, *tr dol*. The piano part also includes a section marked *Zerbine*.

Musical score for the second system. It features a vocal line, a flute part, and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "mours Dans madouleur pro - fonde. je ne puis plus aimer. N'est". The piano accompaniment includes dynamic markings: *F*, *pp*, *FF*, *P*, *F*, *tr dol*, *P*, *mF*, *FF*, *F*, *P*, *col B°*, *F*, *P*, *F*, *P*, *mF*. The piano part also includes sections marked *Fiorina.* and *Zerbine*.



Flauto .

Oboi .

il plus rien au monde qui puisse vous charmer.

pp FF solo P expres: P expres:

Fiorina. Zerbine.

Douce mé-lan-co...lie. A-mour douce fo...li...e regnedans mon ten:

P soli P col B<sup>o</sup> dol. // // //

61



Alto  
PP

Fiorina.  
Zerbine.

viens viens charmer ma douleur  
cœur il n'est point dans la vie sans toi de vrai bon.

FP

Col V. 1. 8. v

dans ma douleur profonde je ne puis plus aimer j'ai perdu ce que  
heur la la la la la la la quelle folie la la la



stacato

p

Oboi.

dol

battute.

dol

col B<sup>o</sup>

pizzicato.

j'aime je l'aimerai tou . . jours dans ma dou . leur dans  
 la la la la la quelle fo . . lie belle douleur la la la ne plus ai . .



ma douleur pro...fonde non non non non je ne puis plus ai...  
mer la la la la la la la la la la la la la la

The musical score on page 54 consists of ten staves. The top two staves are vocal lines in treble clef, with lyrics written below them. The bottom two staves are piano accompaniment in bass clef. The middle six staves contain various instrumental parts, including a piano part with a 'pp' dynamic marking and several trills. The lyrics are: 'ma douleur pro...fonde non non non non je ne puis plus ai...' and 'mer la la la la la la la la la la la la la la'. The page number '54' is in the top left corner.



tr

cres >

FF

tr

FF

FF

FF

FF

FF

solo

mer non non non non je ne puis plus ai . mer je

la la la — — la la la — — la a . mour viens l'enfla . mer pour

arco F

arco



ne puis plus ai. mer je ne puis plus ai. mer. douce me. . . . .  
 . . . . . quoi ne plus ai. mer pourquoi ne plus aimer.



The musical score is divided into two systems. The first system includes a vocal line for Zerbine and an instrumental line for Fiorina. The second system continues the instrumental accompaniment. The score is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature (C). The vocal lines are in French, and the instrumental parts include woodwinds and strings.

**Zerbine.**  
 lan... co... li... e. A... mour douce fo... li... e re... gne dans mon

**Fiorina.**  
 viens viens charmer ma dou... leur.  
 cœur. il n'est point d's la vi... e sans toi de vrai bon.

**Col B<sup>o</sup>**  
**pp**



FP

col V.º I.º 8.º

dans ma douleur profonde je ne puis plus ai . mer j'ai per . du ce que  
 . heur la lala la la la la la quelle fo . . li . . e la lala

stacato

P

batutte

j'ai . me je l'aime . rai tou . . jours dans ma dou . .  
 la la la la la quelle fo . . li . e belle dou . leur la la la

61 pizzicato.



pp

Oboi dol:

dol:

leur dans ma douleur pro . fonde non non non non je ne puis plus ai . .

la ne plus aimer la la la la la la la la la la la la la la

col B<sup>o</sup>

The musical score consists of ten staves. The top three staves are for piano accompaniment, with dynamics like 'pp' and trills. The fourth staff is for Oboe (Oboi) with a 'dol' (dolce) marking. The fifth staff is for another instrument, also marked 'dol:'. The sixth staff is for a third instrument. The seventh and eighth staves contain the vocal line with French lyrics. The ninth staff is for a fourth instrument, marked 'col B<sup>o</sup>', and contains double bar lines. The tenth staff is for a fifth instrument.



. . mer non non non non je ne puis plus ai . . mer je ne  
 la la la la la la la la a . . mourviens l'enfla . mer pour . .

P



Musical score for the first system, including strings, woodwinds, and brass. The score features dynamic markings **F** and **FF**. The woodwind section includes an Oboe part. The brass section includes parts for **Col V<sup>o</sup> I<sup>o</sup>** and **Col B<sup>o</sup>**. The strings are marked with **F** and **FF**.

puis ai . . mer je ne puis ai . mer .  
 plus ai . . mer ne plus ai . mer .

Musical score for the second system, including strings, woodwinds, and brass. The score features dynamic markings **F** and **FF**. The woodwind section includes parts for **Col I<sup>o</sup> 8<sup>o</sup>** and **Col B<sup>o</sup>**. The strings are marked with **F** and **FF**.

Fag: Alto. V<sup>llo</sup> et C: B<sup>o</sup>.



FIORINA .

Orpheline et captive dans la maison de mon père, dont le génie revit dans cet atelier, soumise aux loix d'un jaloux qui dut être mon protecteur, depuis deux ans séparée d'un mortel adoré depuis six mois privée de ses nouvelles, la mort seule manquait à mon infortune .

ZERBINE, (riant.)

Je vous admire, mademoiselle !

FIORINA .

Epargne moi ta gaîté, Zerbine !

ZERBINE, (quittant son devoir.)

Soit; parlons raison . Dites-moi : votre tuteur connaissait-il le seigneur Michel-Ange ?

FIORINA .

De réputation, beaucoup; de figure, nullement. Du vivant de mon père, mon tuteur n'était jamais venu à Florence; quand il y vint, Michel-Ange, jeune encore, mais déjà célèbre, avait été demandé par Charles-Quint. Cédant aux vœux de ce grand roi, il parti pour l'Espagne dans l'espoir de mériter sa main. Il y était allé chercher la gloire, la fortune; est-il bien certain qu'il y soit mort ?

ZERBINE .

Comment, mademoiselle! quand votre tuteur vous l'a assuré, vous en doutez encore ?

FIORINA .

Je l'avouerai, depuis le jour où j'ai appris de lui cette nouvelle fatale; la douleur me poursuit, mais l'espoir ne m'a pas encore abandonnée

ZERBINE .

Le seigneur Scopa semble aussi très-cha grin de la perte de ce grand peintre .

FIORINA .

Manie!... Vivant, il le décriait; mort il l'admire; oh! c'est la règle .

ZERBINE .

Ce pauvre seigneur Scopa! vous ne l'aimez guère, mademoiselle? qu'avez vous donc à lui reprocher?... Sa jalousie? Il est vrai qu'il vous cache à tous les yeux;... mais il vous aime tant! Son âge?... il n'est pas si vieux cet homme-là... son caractère?... il est vif, emporté, mais au fond n'est-il pas bon, sensible, généreux!... ( regardant le grand tableau . ) Ah!... sa fureur de peinture?... En effet, ses ouvrages pour lui sont des chefs-d'œuvres, et ceux des autres ne valent rien... C'est une manie, mais elle est excusable; elle vient de son amour pour vous . D'ailleurs, depuis deux ans il vous tient lieu de père, et ses soins, ses bienfaits . . . . .

FIORINA .

Me sont chers; mais son amour! je ne puis me résoudre à lui appartenir.... Mon père, en me destinant au peintre le plus célèbre, me désigna lui-même Michel-Ange. Un jour il me le présenta et me dit: «Voilà mon élève, dans peu il surpassera son maître.» N'était-ce pas me dire: dans peu il sera ton époux?... Il n'est plus! Je jure de remplir le devoir sacré que m'imposent à la fois l'amour et la nature .

ZERBINE, (riant.)

Oh! le beau serment !

FIORINA, (impatente.)

Encore ?



ZERBINE.

Je l'avais fait comme vous ce serment : j'ai pleuré près de deux mois un vieux mari que j'aimais assez. J'avais juré de ne jamais me remarier; mais tenir ce serment! Oh! c'est une folie!

FIORINA.

Zerbine! tu es insupportable. (Elle va pour sortir)

ZERBINE.

Vous sortez?

FIORINA.

Oui: je crains que mon tuteur ne revienne; je vais dans mon appartement...

ZERBINE.

Pleurer? je ne le souffrirai pas, et je veux...

FIORINA..

Laisse-moi. Dans l'état où je suis, je crains moins son amour que ta gaîté; ne me suis pas; demeure! (Elle rentre chez elle.)

---

SCÈNE III.

ZERBINE. (seule.)

Oh! mon dieu! mon dieu! quelle femme! Toujours pleurer! Me voilà seule; si j'allais sur la terrasse... Depuis quelques jours je vois un jeune homme roder à la brune autour de ce jardin. Dès qu'il m'aperçoit, ses yeux se fixent sur moi; il voudrait me parler. il n'ose;... il m'aime, j'en suis sûre... je ne le connais pas. Je voudrais bien savoir son nom pourtant... il m'intéresse... Je ne l'aime pas encore... ho! non, non;... mais quand il me regarde, j'éprouve... là... une certaine... satisfaction... qui... me... qui... me... oh! il faut en convenir, une femme est toujours bien

aise de se voir remarquée par un joli garçon... Ce matin il a été un peu plus hardi; il s'est approché de la terrasse davantage... il m'a saluée avec un air très-gracieux; moi, tout de suite... (saluant.) je lui ai rendu... sa révérence... il allait me parler, il allait me faire sa déclaration; quand ce jaloux, ce poltron de Pasquino, qui voudrait m'épouser, est arrivé tout-à-coup et l'a forcé de prendre la fuite... Heureusement il n'a pu voir sa figure... Il reviendra!... (allant pour sortir.) Allons sur la... me trompé-je?... eh! non:... je le reconnais... c'est lui!... c'est lui même... Pasquino me l'amène!... se faire conduire ici par lui? quelle adresse! comme il m'aime, ce garçon là! (Le voyant entrer.) Il n'a plus son manteau....

---

SCÈNE IV.

MICHEL-ANGE, en broyeur, ZERBINE, PASQUINO<sup>o</sup>

PASQUINO, (brusquement.)

Entre!... avance donc!... que crains-tu?... j'ai ordre de t'installer. Comment t'appelles-tu?

MICHEL-ANGE.

Fabio.

ZERBINE, (à part.)

Fabio? le joli nom!

PASQUINO.

Voci ta place. (il lui montre la table à poncer) Tu trouveras-là tout ce qu'il te faut. Voici la pierre ponce et les fonds de tableaux à polir; voilà l'huile, voici la boîte à couleurs; voilà le rouge, le bleu, le vermillon et les ocres. Connaîtras-tu bien tout cela?

MICHEL-ANGE.

Oui, oui; soyez tranquille.



PASQUINO .

Ne vas pas te tromper ; ne vas pas me faire quelque gaucherie .

MICHEL-ANGE .

C'est bon ; ne craignez rien .

PASQUINO .

Nous sommes tous peintres ici ; tu ne manqueras pas d'ouvrage dans cette maison .

MICHEL-ANGE .

Tant mieux ! j'ai de la force et du courage .  
PASQUINO, (lui donnant la palette non chargée.)

D'après ce qu'on m'a dit, tu es en état de charger une palette ; voici celle du seigneur Scopa... sauras-tu bien préparer tout ça ? as-tu besoin que je te conseille ?

MICHEL-ANGE .

Non :... je vous remercie .

ZERBINE, (regardant Michel-Ange.)

Il est très-bien, ce garçon-là !

PASQUINO .

Paix, mademoiselle ! paix ! vous savez que le seigneur Scopa m'a donné sur vous un pouvoir absolu ; si vous voulez que je vous épouse, obéissez-moi d'avance et taisez-vous .

ZERBINE .

C'est bon, monsieur ! c'est bon. (bas) L'imbecile !

PASQUINO .

A la bonne heure ! (à Michel-Ange.) Et toi, songe bien que tu me dois respect, soumission, obéissance ; c'est moi qui représente ici le seigneur Scopa .

MICHEL-ANGE .

Soyez sûr que j'aurai pour vous le même respect que pour lui .

PASQUINO .

Sur-tout, sois sage, docile, si tu veux plaire à ton maître, à moi .

ZERBINE .

Il plaira à toute la maison, j'en suis sûre .

PASQUINO, (à Zerbine.)

Paix, vous dis-je ? (à Michel-Ange.) As-tu entendu parler des chefs-d'œuvres du seigneur Scopa ?

MICHEL-ANGE .

Du seigneur Scopa ?.. non .

ZERBINE .

C'est singulier !... et de sa fameuse élève ?

PASQUINO .

Encore ?

MICHEL-ANGE .

Vous la nommez ?

ZERBINE .

Fiorina, fille de Pérugin ; elle aura autant de talent que son père .

PASQUINO .

Allons... assez .

ZERBINE .

L'avez-vous connu, son père ?

MICHEL-ANGE .

Beaucoup... j'ai travaillé long-tems chez un peintre de ses amis .

ZERBINE .

Chez un peintre de ses... Il m'intéresse beaucoup, ce jeune homme .

PASQUINO .

C'est-à-dire, il me plaît .

ZERBINE, (d'un ton sec.)

Je n'ai point dit ça, monsieur !



PASQUINO, (brusquement.)

Vous le pensez...vous le pensez;vous êtes une coquette, mademoiselle Zerbine! j'ai encore sur le cœur votre aventure de ce matin.

ZERBINE.

Mon aventure ?

PASQUINO.

Oui, votre aventure... Quel était ce jeune homme? que vous a-t-il dit ?

ZERBINE.

Rien.

PASQUINO, (avec colère.)

Il vous a parlé, il vous a parlé.

ZERBINE, (souriant à Michel-Ange.)

Non; mais il me parlera, j'espère.

PASQUINO.

Qu'il y revienne; comme je le recevrai!

MICHEL-ANGE, (à part.)

Que veut-elle dire! comme elle me regarde!

PASQUINO.

Toi, fais en sorte de bien polir ces fonds de tableaux. Le seigneur Scopa va rentrer; quand il n'est pas content, c'est un homme terrible, je t'en avertis. (il va pour sortir.)

MICHEL-ANGE.

Je ferai mon possible pour le satisfaire.

(on sonne chez Fiorina.)

PASQUINO, (à Zerbine qui ne bouge pas.)

Vous restez là? vous n'entendez pas que mademoiselle sonne? allez donc!

ZERBINE, (sortant en regardant Michel-Ange.)

On y va, monsieur! on y va! (en entrant chez sa maîtresse.) A-t-on d'idée? (elle fait la révérence à M-Ange et entre chez Fiorina, Pasquino sort par la porte de la rue.) (Pasquino en se retournant pour sortir, se trouve devant le diable et recule effrayé.)

SCÈNE IV.

MICHEL-ANGE, (seul.)

Mon stratagème a réussi; enfin je vais savoir ce que je dois craindre où espérer... Depuis deux ans absent, depuis six mois privé des nouvelles de Fiorina. Je pars de Madrid; j'arrive en secret à Florence; je débarque chez mon ami Vivaldi. Il m'apprend que Scopa, devenu mon rival, me fait passer pour mort; que Fiorina est sur le point de l'épouser; que je n'ai pas un instant à perdre;...heureusement Scopa a besoin d'un broyeur; l'adroit Vivaldi me déguise, me propose; mon rival m'accepte et me fournit lui-même les moyens de me venger de sa ruse.

Glorifie-toi, Michel-Ange! te voilà garçon d'atelier chez Scopa!...C'est un homme terrible, dit-on? tant mieux!...Comment ceci finira-t-il? je n'en sais rien; Fiorina est ici; je vais la voir, cela me suffit.

Et Zerbine? était-ce bien à moi que s'adressaient ses tendres regards dont Pasquino était si jaloux? Se serait-elle imaginée que c'est pour elle que, depuis quelques jours, je fais l'amour en perspective? oh! comme sa méprise servirait mes projets! (parcourant l'atelier.)

Seigneur Scopa! enfin me voilà dans votre atelier. Je puis y contempler les ouvrages de Pérugin confondus avec les vôtres. Quel bizarre assemblage! (riant.) Voyons donc vos chefs-d'œuvres. (il prend et examine quelques tableaux, et prenant celui de Fiorina qui est renversé.)

Quel est ce portrait!...serait-ce Fiorina? Oh! le misérable! Et je souffrais qu'un barbare défigurât ainsi ce que j'adore!... Non, non!

(Il prend la palette et les pinces de Scopa et peint.)



# AIR N° II.

Andante mosso.

Violino solo. *P*

Violino 1° *P*

Violino 2° *P*

Fagotti.

Alto. *8<sup>v</sup> en bas* *col B<sup>o</sup>*

Michel-ange. *Recit:*  
Personne ne me voit commençons

Basso. *P*

Detailed description: This system contains the first five staves of the score. The Violino solo, Violino 1°, and Violino 2° parts begin with a piano (*P*) dynamic. The Fagotti part consists of whole notes. The Alto part is marked *8<sup>v</sup> en bas* and *col B<sup>o</sup>*. The Michel-ange part has a recitative section (*Recit:*) with the lyrics "Personne ne me voit commençons". The Basso part begins with a piano (*P*) dynamic.

Andante mosso.

*dol solo.*

*mý voila corrigeons cet ou . . vra .ge*

Andante mosso.

*pizzicato.*

Detailed description: This system contains the continuation of the score. It features a 2/4 time signature change. The Violino solo, Violino 1°, and Violino 2° parts have a *dol solo.* marking. The Alto part continues with *8<sup>v</sup> en bas* and *col B<sup>o</sup>*. The Michel-ange part has the lyrics "mý voila corrigeons cet ou . . vra .ge". The Basso part continues with a piano (*P*) dynamic and a *pizzicato.* marking.



con espres.

c'est bien

This musical score for page 47 consists of six staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains six measures of music, with the instruction "con espres." appearing above the fifth measure. The second staff is a piano accompaniment for the right hand, featuring a treble clef and a key signature of one sharp, with six measures of music. The third staff is a piano accompaniment for the left hand, featuring a bass clef and a key signature of one sharp, with six measures of music. The fourth staff is a piano accompaniment for the right hand, featuring a treble clef and a key signature of one sharp, with six measures of music. The fifth staff is a piano accompaniment for the left hand, featuring a bass clef and a key signature of one sharp, with six measures of music. The sixth staff is a piano accompaniment for the right hand, featuring a treble clef and a key signature of one sharp, with six measures of music. The instruction "c'est bien" is written below the fifth measure of the sixth staff.

fort bien

This musical score for page 61 consists of six staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains six measures of music, with the instruction "fort bien" appearing below the fifth measure. The second staff is a piano accompaniment for the right hand, featuring a treble clef and a key signature of one sharp, with six measures of music. The third staff is a piano accompaniment for the left hand, featuring a bass clef and a key signature of one sharp, with six measures of music. The fourth staff is a piano accompaniment for the right hand, featuring a treble clef and a key signature of one sharp, with six measures of music. The fifth staff is a piano accompaniment for the left hand, featuring a bass clef and a key signature of one sharp, with six measures of music. The sixth staff is a piano accompaniment for the right hand, featuring a treble clef and a key signature of one sharp, with six measures of music. The instruction "fort bien" is written below the fifth measure of the sixth staff.



Musical score for page 48, measures 1-6. The score consists of six staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#). It features a melodic line with various note values and rests. The second and third staves are piano accompaniment in treble clef, featuring a rhythmic pattern of eighth notes. The fourth and fifth staves are piano accompaniment in bass clef, featuring a rhythmic pattern of eighth notes. The sixth staff is a bass line in bass clef with a few notes.

Musical score for page 48, measures 7-12. The score consists of six staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#). It features a melodic line with various note values and rests. The second and third staves are piano accompaniment in treble clef, featuring a rhythmic pattern of eighth notes. The fourth and fifth staves are piano accompaniment in bass clef, featuring a rhythmic pattern of eighth notes. The sixth staff is a bass line in bass clef with a few notes. The word "courage" is written below the fifth staff in the first measure of this system.



mf dol

mf dol

Andante. largo.

Amour retrace moiles

F P



W  
dol:

traits de Fiori... na offre a mes yeux sa douce i... mage offre a mes

col B<sup>o</sup>

C-B<sup>o</sup>  
FP P

Detailed description: This system contains the vocal and piano parts for the first system on page 50. The vocal line (W) is in a soprano clef with a key signature of two flats and a common time signature. It begins with a rest, followed by a melodic phrase marked 'dol:'. The piano accompaniment includes a right hand (C-B<sup>o</sup>) and a left hand (col B<sup>o</sup>). The right hand starts with a half note chord, followed by a series of chords and a melodic line marked 'expres:'. The left hand consists of a simple bass line with a few notes. Dynamics include 'FP' (fortissimo piano) and 'P' (piano).

F

F

yeux sa douce i... mage que ta main grava dans mon cœur .

F

Detailed description: This system continues the musical score from page 50. The vocal line (W) continues the melody from the previous system. The piano accompaniment (C-B<sup>o</sup> and col B<sup>o</sup>) continues with chords and a bass line. The lyrics 'yeux sa douce i... mage que ta main grava dans mon cœur .' are written below the vocal line. The system ends with a double bar line and a common time signature 'C'.



All<sup>o</sup>. grandioso .

W: *mF* *FF*

Clarineti. *mF* col. W<sup>ni</sup>

Corni indis.

Fag: *mez voce*

col V<sup>o</sup> 2<sup>o</sup> *FF*

All<sup>o</sup>. grandioso .

Vllo C-B<sup>o</sup> *FF*

*dol* *pp* *mF*

*p*

ta . lent di . vin art enchan . teur c'est



tr tr

solo

sotto voce

toi c'est toi qui nou . rit l'espé . rance feu créa .

This system contains the first six measures of the piece. It features a vocal line with trills (tr) and a piano accompaniment with a 'sotto voce' section and a 'solo' section. The lyrics are 'toi c'est toi qui nou . rit l'espé . rance feu créa .'.

tr tr tr

col B.<sup>o</sup>

dol

col B.<sup>o</sup>

- - teur c'est toi c'est toi qui nour . rit l'espé . rance c'est toi c'est

This system contains the next six measures. It includes trills (tr) and dynamic markings 'dol' and 'col B.<sup>o</sup>'. The lyrics are '- - teur c'est toi c'est toi qui nour . rit l'espé . rance c'est toi c'est'.



Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a trill (tr) and dynamic markings 'p' and 'dol'. The vocal line has lyrics: "toi qui soutient la constance ta lent di vin".

Musical score for the second system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings 'p', 'mf', and 'dol'. The vocal line has lyrics: "art en chan teur c'est toi c'est toi qui soutiens la constan . . . ce".



Musical score for page 54. It consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are: "tu raproche la distance tu con.so.les de l'ab." The piano accompaniment includes a right hand with arpeggiated chords and a left hand with a simple bass line.

Musical score for page 61. It consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats. The lyrics are: "sence en retra.cant a l'œil surpris l'ob.jet dont le.cœur est é." The piano accompaniment includes a right hand with arpeggiated chords and a left hand with a simple bass line. The word "expres:" is written above the vocal line and below the piano accompaniment.



Musical score for the first system. It consists of six staves. The top two staves are vocal lines. The third staff is a piano line with dynamic markings: *cres* (crescendo) and *dol:* (dolce). The fourth staff is a piano line with a *col B<sup>o</sup>* (colla parte) marking. The fifth staff is a piano line. The sixth staff is a bass line. The lyrics are: *- - pris l'ob-jet dont le cœur est é - pris turends la*.

Musical score for the second system. It consists of six staves. The top two staves are vocal lines. The third staff is a piano line with dynamic markings: *solo* and *pp* (pianissimo). The fourth staff is a piano line with a *col B<sup>o</sup>* (colla parte) marking. The fifth staff is a piano line. The sixth staff is a bass line with a *pizzicato.* marking. The lyrics are: *vie a la beauté a la beau.té au grand courage au vrai gé.nie au grand cou.*



sotto voce

FF

arco

sotto voce

FF

rage au vrai gé...ni.e tu donnes l'imortali.té

dol:

solo

dol:

solo

dol:

turends la vie a la beau.té turends la vie a la beau.



Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line features lyrics: "té au grand courage au grand gé-nie tu donnes l'imor-tali-té tu donnes l'imor-ta-li-". The piano accompaniment includes markings for *soli*, *col B<sup>o</sup>*, *pizzic:*, and *arco*. A dynamic marking of *F* is present in the upper right.

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line features lyrics: "te ta-lent di-vin feu cré-a-". The piano accompaniment includes markings for *FF*, *mezzo F*, and *dol*. A dynamic marking of *F* is present in the upper right.



tr tr

dol

... teur c'est toi c'est toi qui sou.tiens la constance tu conso.les de l'ab...

Piu moto.

F P

F P

P cres

p<sup>o</sup>

col B.<sup>o</sup>

... sence tu consoles de l'ab.sence oui je la vois ouicestbien elle oui je la vois oui cestbien

Piu moto.



Musical score for page 59, measures 1-4. The score includes a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "elle aisément j'ai fait ce ta-bleau oui c'est bien el-le oui c'est bien". Dynamic markings include *FF*, *mez F*, and *mF*.

Musical score for page 59, measures 5-8. The score includes a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "el-le l'amour en gui-dant mon pinceau a pris dans mon". Dynamic markings include *dol*, *FF*, *mez F*, *FF*, and *soli*.



Musical score for page 60, measures 1-10. The score includes a vocal line and piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The vocal line begins with the lyrics "cœur le mo. de. le". The piano accompaniment features a prominent triplet in the right hand. Dynamic markings include *P*, *leg:*, and *PP*. A *tr* (trill) is marked above a note in the vocal line. The piano part includes a section marked *col B<sup>o</sup>* with double bar lines.

cœur le mo. de. le l'amour en guidant en guidant mon pinceau a pris dans mon

Musical score for page 60, measures 11-20. The score continues from the previous page. The vocal line includes the lyrics "cœur le mo. de. le a pris dans mon cœur dans mon cœur le mo. de. . . le". The piano accompaniment continues with the triplet and includes a section marked *arco* with a triplet. Dynamic markings include *mF*, *FP*, *PP*, and *P*. The piano part includes a section marked *col B<sup>o</sup>* with double bar lines. The score concludes with a *stacato.* marking.

cœur le mo. de. le a pris dans mon cœur dans mon cœur le mo. de. . . le



This system contains the first five measures of the piece. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part includes a harpsichord line with repeat signs (//) in measures 2, 3, 4, and 5.

Lyrics: *oui je la vois    oui c'est bien el . le    oui je la vois    oui c'est bien*

This system contains the next five measures of the piece. It continues the vocal line and piano accompaniment. A dynamic marking 'cres.' is present above the vocal line in the fourth measure. The piano part includes a harpsichord line with repeat signs (//) in measures 2, 3, and 4.

Lyrics: *el . . le    aisément    j'ai fait ce ta . bleau    aisément j'ai fait ce ta . bleau*

F



oui c'est bien el - le oui c'est bien el - le

la . mour en gui - dant mon pinceau a . pris dans mon



Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The score consists of seven staves. The vocal line is on the top staff, and the piano accompaniment is on the bottom five staves. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The lyrics are: "cœur le mo.dè.le l'amour en gui.dant en gui.dant mon pin - ceau a".

Dynamics: *P*, *PP*.

Performance markings: *tr* (trill), *col B<sup>o</sup>* (colored B-flat).

Lyrics: cœur le mo.dè.le l'amour en gui.dant en gui.dant mon pin - ceau a

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The score consists of seven staves. The vocal line is on the top staff, and the piano accompaniment is on the bottom five staves. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The lyrics are: "pris dans mon cœur le mo.dèle apris dans mon cœur le mo.dè".

Dynamics: *leg:*, *mF*, *FP*, *PP*.

Performance markings: *arco*, *col B<sup>o</sup>* (colored B-flat).

Lyrics: pris dans mon cœur le mo.dèle apris dans mon cœur le mo.dè



Musical score for page 64. The score consists of a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes staves for the right hand, left hand, and a grand staff (treble and bass clefs). The vocal line is written in a single staff. The lyrics are: "le a - pris dans mon cœur dans mon cœur le mo - dèle a . pris dans mon cœur le mo .". Dynamic markings include **F**, **FF**, and **col B<sup>o</sup>**. The page number 64 is located at the top left.

Musical score for page 61. The score consists of a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes staves for the right hand, left hand, and a grand staff (treble and bass clefs). The vocal line is written in a single staff. The lyrics are: "de - - - le a - pris dans mon cœur dans mon cœur le mo - dèle a . pris dans mon". Dynamic markings include **F**, **FF**, and **col B<sup>o</sup>**. The page number 61 is located at the bottom center.



Musical score for page 65. The system includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics: "cœur le mo. de . . . le le mo. de . . . le le mo. de . . . le." The piano accompaniment features a series of chords marked with the letter 'F' in the upper register.

Musical score for page 61. This system contains piano accompaniment for the lower part of the piece. It includes a bass line and several staves of chords and arpeggios. The word "unis:" is written above the second staff of this system.



(Dès qu'il a fini de chanter, il remet le portrait où il l'a pris et pose les pinceaux.)  
Remettons vite ce portrait à sa place.

## SCÈNE V.

MICHEL-ANGE, ZERBINE.

MICHEL-ANGE.

Si le hasard pouvait amener ici celle que j'aime.

ZERBINE, (sortant doucement de chez Fiorina.)

Celle qu'il aime?...comme c'est aimable!

MICHEL-ANGE.

Si je pouvais la voir un seul instant!

ZERBINE.

Un seul instant?...C'est charmant! (haut.) Ah!

MICHEL-ANGE, (la voyant.)

Mademoiselle! vous m'écoutez.

ZERBINE..

Il est vrai.

MICHEL-ANGE.

Vous m'avez entendu?

ZERBINE.

Très-distinctement.

MICHEL-ANGE, (à part.)

Adieu ma ruse!

ZERBINE, (de même.)

Faisons le s'expliquer. (haut) Votre figure ne m'est pas inconnue.

MICHEL-ANGE, (bas.)

Elle me reconnaît!

ZERBINE.

Il me semble que je vous ai déjà vu....

MICHEL-ANGE.

Cela ce peut, mademoiselle!

ZERBINE.

Je crois que ce matin, pendant que je prenais l'air sur la terrasse, vous avez passé dans la rue...

MICHEL-ANGE.

Vous m'avez remarqué?

ZERBINE.

Oui: j'ai cru vous entrevoir... vous fixiez notre maison avec une... attention....

MICHEL-ANGE.

Vous ne doutez pas du plaisir que j'avais à vous voir.

ZERBINE.

Point de compliment...allez je suis clairvoyante, je devine pourquoi vous êtes ici..

MICHEL-ANGE, (à part.)

Je suis découvert! (haut.) Mademoiselle!..je..

ZERBINE, (de même.)

Il est déconcerté. Comme il est timide! (haut) Tremblez que le seigr. Scopa ne vous soupçonne..

MICHEL-ANGE, (bas.)

Le seigneur Scopa?... Puisque vous savez tout; ah! ma chère Zerbine! ne me trahissez pas.

ZERBINE, (bas.)

Ma chère Zerbine! (haut.) Allons, allons! ne craignez rien; je suis bonne et lorsque je serai persuadée de la pureté de vos sentiments..

MICHEL-ANGE.

Ah! pouvez vous douter....

ZERBINE.

Ah! Fabio! Fabio! je sens trop que mon cœur..

MICHEL-ANGE.

Votre cœur?

ZERBINE.

Prenez bien garde que le jaloux Pasquino qui m'adore, ne s'aperçoive de notre intelligence!

MICHEL-ANGE, (à part.)

De notre intelligence? elle ne sait rien! (haut) Mademoiselle! pardonnez-moi la démarche que l'amour... mon cœur... vous ne devez pas craindre (à part.) Je ne sais plus ce que je dis.



DUO N° III.

Andantino con moto.

Violino 1°

dolce.

Violino 2°

Corni in la.

Alto.

col B°

Zerbine.

Michel-Ange.

Violoncello.

col B° col arco.

Contra-Basso.

Andantino con moto.

pizzicato.

P arco.

dolce.

Son embar. ras me plait m'enchante il n'ose en. cor

col B° arco.

pizz:  
61

mF



m'ouvrir son cœur  
 meprise heu - reuse elle est char.mante - ah! pro.fi - tons

arco

pizzicato.

il n'ose en -  
 de soner.reur elle est char.mante elle est charmante ah profi -

pp

sotto voce



69

Oboi

col B<sup>o</sup>

tr

P

F

Ff

P punto d'arco

col B<sup>o</sup>

F

F

cor mou-vrir son cœur il n'ose en cor mouvrir son cœur

tons de son er-reur ah! pro-fi-tons de son er-reur

ten:

F

FF

P

8va

tr

F

dol

dol

F

P

F

P

F

dol

oui cel-le que ja-

61



...do . re est i . ci presde moi  
c'est moi c'est moi c'est

*p*

moi c'est moi je lui plais je lui plais  
son erreur dure en . co . re quoi son erreur dure en . co . re

Oboi  
*p* *cres*  
*cres*  
*cres*  
*p* *cres*



Musical score for the first system. It features a vocal line and an oboe accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "je lui plais je lui plais je lui plais je lui pl<sup>s</sup> je lui plais je le vois" and "ha ha son erreur dure en - core ha ha ha ha ha". The oboe part includes dynamic markings such as *F*, *sol*, *P*, and *dol*. There are also *cres* markings in the vocal line.

Musical score for the second system. It features a vocal line and oboe/cornet accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "son embar - ras me plait m'en - chante il n'ose en - cor mou - vrir son cœur". The oboe part includes dynamic markings such as *pizzic.*, *arco*, *pp*, *dol*, *P*, and *m<sup>f</sup>*. The cornet part is marked *CORNI* and *col B<sup>o</sup>*. The bass line includes *arco.* and *pizzic:* markings.



Violin I: pizzicato, arco mF

Oboe: pp

Piano: (no specific markings)

il

méprise heu-reuse elle est charmante ah!pro-fi-tons de son er-reur

Violin I: pizzic: arco

Horn: pp

Vocal: dol

Piano: (no specific markings)

no... se il no... se il nose en-cor mou-vrir son

elle est charmante elle est charmante ah!pro-fi-tons de son er-

col B<sup>o</sup>

Violin I: arco



2<sup>e</sup> corde.

pp

tr

F

Oboi.

tr

FF

Col B<sup>o</sup>

pp

cœur il n'ose en . cor mou.vrir son cœur

...reur ah pro-fi . tons de son er . reur

Col B<sup>o</sup>

pp

F

FF

P

Unis:

Zerbine.

a.droi . te . . ment il faut que je me . claire Il refle . chit là . . veu viendra jés .

leg: P



Musical score for page 74, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes lyrics such as "père", "me voila donc de la mai-son", and "oui vous voi-la de la mai-son". It contains musical notations like "P", "col B°", and "P legato".

The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of two systems of staves. The first system includes a vocal line with lyrics: "père", "me voila donc de la mai-son", and "me voila donc de la mai-son". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand. The second system includes a vocal line with lyrics: "oui vous voi-la de la mai-son" and "a tous i-ci je voudrais plaire dépeignez moi leurcarac.". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

Key markings include "P" (piano) at the beginning of the first system, "col B°" (crescendo) in the piano part of the second system, and "P legato" at the end of the second system.



*dol*  $\text{pp}$

a tous i . ci vous voulez plaire j'en . tends j'en . tends voi . ci leur carac .  
 . . . te . re

*F* *tr* *tr* *tr* *tr* *PP*

*Oboi*

*col B<sup>o</sup>*

. . . te . re j'entends j'entends ah je lui plais ah je lui plais oui je le  
 a tous i . . ci je voudrais plaire

*F* *PP*



Musical score for the first system. It consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The piano accompaniment is in bass clef. The music is marked with a dynamic of *dol* (dolente) in the first measure. The lyrics are: "vois jaloux mais bon lui c'est un ours d'abord Sco-pa Pasqui - no Zerbine". There are several double bar lines (//) indicating rests or cuts in the piano part.

Musical score for the second system. It continues the vocal and piano parts from the first system. The vocal line is in treble clef. The piano accompaniment is in bass clef. The lyrics are: "moi je ris sans cesse elle pleure toujours son a - votre jeune maî - tresse qui". The music is marked with a dynamic of *FF* (fortissimo) in the first measure of the second system. There are several double bar lines (//) in the piano part.



Un peu plus de mouvement par gradation.

FP

F

ment vraiment vraiment vrai -

que vous ê - tes ai - mable ou vous ê - tes a - do - ra - ble

Vllo et C-B<sup>o</sup>

Un peu plus de mouvement par gradation.

cres FP FF

F

ment vraiment fi.nis.sez donc

il faut que je vous embrasse il faut que je vous em -

FF



FF P unis. FF P cres.  
 fi . nissez donc de grace finissez donc de grace.  
 bras . se non non non non  
 dol: col I<sup>o</sup> 8<sup>o</sup> arco. dol: pizzic:  
 soli P pizzic:  
 jesuis ai . mé . e ô joye ex . trême  
 jesuis ai . mé . e bonheursuprême  
 arco pizzic:



pp  
arco près le chevalet

stac:

arco près le chevalet avec exaltation

je suis ai - mée ô joye ex - trême ô joye ex - trême je suis ai -

je suis ai - mé ô joye ex - trême ô joye ex - trême je suis ai - mé

arco près le chevalet

crescendo

loco

crescendo

col B<sup>o</sup>

crescendo

mé . . . e je suis ai . . mé . . . e je suis ai . . mé . . e ô joye ô

je suis ai . . mé bonheur su - prême je suis ai . mé bonheur su - prême je suis ai .

crescendo

61

F



Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. The vocal line begins with the lyrics "joye ex . . trême ah je le sens ah je le sens ah je le . . mé bonheur su . prême je suis ai . mé je suis ai . mé". The piano accompaniment features a dynamic marking of **ff** (fortissimo) at the beginning and **p** (piano) later. Performance instructions include *dol: expres:* (dolente, expressive) and *expres: dol* (expressive, dolente).

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The score continues from the first system. The vocal line begins with the lyrics "sens je vais me tra . . hir ah je le se je vais me tra . je suis ai . mé je vais me tra . . hir ah je le se je vais me tra .". The piano accompaniment features dynamic markings of *cres* (crescendo) and **p** (piano). Performance instructions include *dol:* (dolente).



Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The system consists of seven staves. The vocal line (soprano) has lyrics: "hir ah je le sens je vais me tra-hir ahquel bonheur ahquel bonheur". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *p*, *F*, *dol.*, and *pizzicato.*. A *Col B<sup>o</sup>* marking is present in the bass line.

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The system consists of seven staves. The vocal line has lyrics: "ah quel plai. sir ah quel bonheur ahquel bon-heur ah quel plai. sir". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *pp*, *F*, *dol.*, and *p*.



Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *P marc:*, *FF*, and *FF arco*. The vocal lines contain the lyrics "ah quel plai . sir" repeated three times. The piano accompaniment includes a section marked *col B.º*.

Musical score for the second system, primarily piano accompaniment. It features a section marked *col B.º* and concludes with a final chord marked *F*.



SCÈNE VI.

Les précédens, SCOPA, PASQUINO .

SCOPA, (à la porte de la rue, appelant.)

Pasquino !

ZERBINE .

Le seigneur Scopa ? je me sauve. Tremblez de vous découvrir .

MICHEL-ANGE .

Je n'ai garde. (Zerbine entre vivement chez Fiorina, Michel-Ange charge la palette.)

SCOPA, (en entrant.)

Pasquino !... arriveras-tu ?

PASQUINO, (entrant lentement par le jardin.)

J'accours .

SCOPA .

As-tu exécuté mes ordres ?

PASQUINO .

Oui, maître !... d'abord votre homme est installé .

SCOPA, (à Michel-Ange.)

Bon !... Vivaldi, t'a donné sans doute une lettre de recommandation ?

MICHEL-ANGE .

Oui, seigneur ! la voici .

SCOPA, (la prenant.)

Voyons. (il lit haut, mais loin de Michel-Ange.)

« Je vous recommande le jeune Fabio... il a reçu une sorte d'éducation ; il a même quelques connaissances en peinture. (riant) En peinture ! oh ! bien oui !... (à Pasquino.)

Mes pinceaux ?

PASQUINO, (lui présentant un paquet de pinceaux neufs et qu'il vient d'acheter.)

Les voilà !

SCOPA .

Et Léonard ? l'as-tu trouvé ? lui as-tu dit que je l'attendais pour le consulter ?

PASQUINO .

Oui, maître .

SCOPA .

Viendra-t-il ?

PASQUINO .

Oui, maître !

SCOPA .

Tout-à-l'heure ?

PASQUINO .

Demain .

SCOPA .

Demain, butor ! il sera bien tems . Je finis mon tableau aujourd'hui .

PASQUINO .

Pas possible ! il y a plus de six mois que vous dites la même chose .

SCOPA .

Tais-toi, imbécile !

PASQUINO, (allant pour sortir.)

Oui, maître ! (s'arrêtant devant la statue du diable.) Oh ! la maudite figure !

SCOPA, le rappelant .

Pasquino !

PASQUINO, (à part.)

Encore quelques commissions (haut.) Où faut-il que j'aille ?

SCOPA .

Chez la baronne .

PASQUINO .

Elle demeure si loin ! et je suis si las !

SCOPA .

Paresseux !... cours chez elle et porte lui son portrait .

PASQUINO .

Son portrait ? (à part.) Elle l'a déjà refusé .

SCOPA, (brusquement.)

Que dis-tu ?... Reviens promptement .

PASQUINO .

Oui, maître ! (en sortant.) Je me vois revenir avec le portrait. (il prend le portrait de la baronne et sort.)



## SCÈNE VII.

MICHEL-ANGE, SCOPA.

SCOPA, (allant au grand tableau.)

Je saurai bien me passer des conseils de Léonard. Quelle gloire pour moi d'achever ce que Pérugin a commencé! mon brave ami! quand la mort le surprit, il venait de finir cette esquisse. C'est moi qui et fait tout le reste.

MICHEL-ANGE, (à part.)

On le voit bien.

SCOPA, (avec emphase.)

Quel coloris! quelle fraîcheur! quelle harmonie dans l'ensemble! j'en suis moi-même stupéfait.

MICHEL-ANGE, (à part.)

Sa manie me divertit.

SCOPA, (allant à Michel-Ange.)

Ma palette?

MICHEL-ANGE.

La voici, Seigneur!

SCOPA, (prenant sa palette, et regardant comment elle est chargée.)

(avec mépris.) Pas mal... Vivaldi prétend que tu es un bon ouvrier?

MICHEL-ANGE.

Il a bien de la bonté.

SCOPA, (examinant les pinceaux que Pasquino lui a apportés.)

Ces pinceaux sont détestables.

MICHEL-ANGE, (à part.)

Pauvre Pérugin! en quelles mains es-tu tombé?

SCOPA.

Ya-t-il long-tems que tu exerces ton état?

MICHEL-ANGE.

Depuis mon enfance, seigneur!

SCOPA, (chargeant sa palette.)

Vivaldi prétend que, malgré que tu n'aies

jamais manié le pinceau, tu as acquis, dans l'art de la peinture, quelques connaissances.

MICHEL-ANGE.

Le peu que je sais, je le dois à l'habitude de voir travailler les grands peintres... tels que vous.

SCOPA, (avec orgueil.)

Tels que moi?... quels sont ceux qui me sont comparables?

MICHEL-ANGE.

Aucun, seigneur!

SCOPA.

Je le crois sans peine; qui cite-t-on? mon ami Pérugin? du talent, sans doute; mais j'espère le surpasser dans peu.

MICHEL-ANGE, (bas.)

Il est modeste.

SCOPA.

Léonard! dur, sans génie.

MICHEL-ANGE, (bas.)

Quelle injustice!

SCOPA.

Michel-Ange? réputation usurpée... Raphaël? un enfant qui promettait et qui déjà ne tient point parole.

MICHEL-ANGE, (bas, avec indignation.)

Quel blasphème!

SCOPA, (allant à son grand tableau.)

Sans vanité, je vaudrais mieux que tous ces gens-là.

MICHEL-ANGE, (bas.)

Le sot!...

SCOPA, (en extase devant son tableau.)

Quelle vérité! (il s'admire.) Un jour, en exposant cet ouvrage, je forcerai l'envie à se taire, et je me flatte que la postérité me vengera de l'injustice de mes contemporains.

MICHEL-ANGE.

Vengeons-nous de son orgueil!...

(Fiorina, dans sa chambre, fait entendre un prélude de harpe.)



# ROMANCE N° IV.

Andante giusto.

FORTE-PIANO  
ou HARPE

PRÉLUDE.

SCOPA: C'est encore mon rival  
qu'elle va chanter.

(Fiorina dans la coulisse.)

En me ju . rant d'être fi . . de . le d'être fi . . de . le mon bien ai .

me m'abandon . na il n'est donc plus ô mort cru . .



el . . le ô mort cru . . elle plus de bon . . heur

The first system of music features a vocal line in a soprano or alto register with lyrics "el . . le ô mort cru . . elle plus de bon . . heur". The piano accompaniment consists of a treble and bass clef with a complex, rhythmic pattern of chords and arpeggios. Dynamic markings include *mF* and *P*.

plus de bon . heur pour Fio . . . ri . . na

The second system continues the vocal line with lyrics "plus de bon . heur pour Fio . . . ri . . na". The piano accompaniment features a similar rhythmic texture. Dynamic markings include *pp*, *mezF*, and *solo expres:*.

toujours pré . sent a ma pen -

The third system shows the vocal line with lyrics "toujours pré . sent a ma pen -". The piano accompaniment continues with a steady rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *F* and *P*.

.. sé . . e par son i . ma . . ge ca . res . sé . . e je trouve un charme à

The fourth system concludes the vocal line with lyrics ".. sé . . e par son i . ma . . ge ca . res . sé . . e je trouve un charme à". The piano accompaniment maintains the rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *P* is present.



ma dou - leur je trouve un char - - - me à ma - - - dou -

The first system of the score features a vocal line in a soprano or alto register and a piano accompaniment. The piano part consists of a steady eighth-note accompaniment in the left hand and a more active melody in the right hand. A dynamic marking 'p' (piano) is present in the piano part.

leur ah! ah! ah pour moi plus de bon -

mez F' expres:

The second system continues the vocal line with three 'ah!' exclamations. The piano accompaniment features a more complex rhythmic pattern with some triplets. A dynamic marking 'p' is present, and a performance instruction 'mez F' expres:' is written below the piano part.

Fiorina.

heur cru - el cha - - grin peine é - ter -

Harpe.

marquez les premieres notes.

W:

Alto.

Scopa.

B<sup>o</sup>.

la pauvre en - fant qu'elle douleur qu'elle dou - leur la pauvre en -

The third system is a full orchestral score. It includes a vocal line for Fiorina, a harp part with the instruction 'marquez les premieres notes.', woodwinds (W:), alto, scopa, and bassoon (B<sup>o</sup>). The vocal line continues with the lyrics 'la pauvre en - fant qu'elle douleur qu'elle dou - leur la pauvre en -'. A dynamic marking 'p' is present in the alto part, and 'P leg:' is written at the bottom.

(N<sup>ta</sup>) Pour qu'il y ait de l'ensemble dans l'exécution, l'orchestre suivra le chant de la coulisse.



... nelle peine éternel . . le ah !

clarin.

W: *dol >*

Clarinetto solo . *tr tr tr tr tr*

Alto .

Zerbine .

M-Ange .  
jevais la voir ah quel bonheur jevais la voir ah quel bon .

Scopa .  
... fant quelle douleur

B<sup>o</sup>.

Detailed description of the musical score: The score is for page 88 and contains several parts. At the top, a vocal line has the lyrics '... nelle peine éternel . . le ah !'. Below this is a woodwind section with a Clarinet part (labeled 'clarin.') and a Woodwind part (labeled 'W:'). The woodwind parts include dynamic markings like '>' and 'dol >'. A 'Clarinetto solo' part features trills (tr). There are also parts for 'Alto', 'Zerbine', 'M-Ange', 'Scopa', and 'B<sup>o</sup>'. The 'M-Ange' part has the lyrics 'jevais la voir ah quel bonheur jevais la voir ah quel bon .'. The 'Scopa' part has the lyrics '... fant quelle douleur'. The bottom part is for 'B<sup>o</sup>'.



plus de bonheur plus de bonheur pour Fiori . . .

*F* *dol:*

ah quel cha .

. . heur

la pauvre en .

*P*



Majeur.

- - na plus de bonheur pour Fiori - - na plus de bon-heur pour Fiori.

P tr tr P

P tr tr

Majeur.

- grin qu'elle douleur

- fant quelle douleur

leg:PP Majeur.



a piacere.

na plus de bon-heur.

a piacere.

tempo.

dol.

a piacere.

tempo.

Col B<sup>o</sup>

quel . . le dou . leur.

ah quel bon-heur.

quel . . le dou . leur.

a piacere.



SCOPA .

Toujours sa romance espagnole !

( Michel-Ange rit à part .)

ZERBINE .

C'est singulier ; depuis que le seigneur Michel-Ange est parti pour l'Espagne, mademoiselle n'aime que ce qui vient de ce pays-là .

SCOPA .

Oh ! bien, oui ? Michel-Ange ?.. un fou ? un libertin ? je sais sur son compte mille traits qui prouvent qu'il ne l'aimait pas du tout .

ZERBINE , ( dévidant .)

Mais êtes vous bien sûr qu'il soit mort ?

SCOPA , ( peignant .)

Tu en doutes ?

ZERBINE .

Non pas moi, mais mademoiselle ; les malheureux espèrent toujours .

SCOPA .

Vain espoir ! elle l'oubliera ; j'attends tout de mes bienfaits ; j'espère qu'elle ne me réduira point à employer contre elle toute mon autorité .

ZERBINE , ( haut .)

Oh ! sans doute ... ( bas .) mais ...

MICHEL-ANGE ( à part .)

Son autorité ? ah ! si elle pouvait venir pendant que Scopa est occupé à peindre ; si je pouvais l'instruire de ma ruse !

SCOPA .

Sa maudite romance a glacé mon génie... Je n'ose attaquer cette tête ; elle me paraît aujourd'hui d'une difficulté !

ZERBINE , ( quittant son devidoir et regardant Scopa qui peint )

Comment, seigneur ! vous êtes encore embarrassé ?... depuis le tems que vous y êtes, ça devrait être fini pourtant .

SCOPA , ( brusquement .)

Que fais-tu là ? Laisse-moi... va tenir compagnie à ta maîtresse . Tâche de la distraire . Parle lui de moi .

ZERBINE .

De vous ? je lui en parle toujours... mais, seigneur !... la distraire ? c'est impossible .

SCOPA , ( montrant la table à dessiner .)

Porte lui ce dessin qu'elle a commencé, et engage-la à le finir .

ZERBINE .

Je vais le lui porter . Prenons mon ouvrage ; je travaillerai avec elle . ( Pendant ce tems Michel-Ange court au dessin, écrit au crayon quelques mots à Fiorina et se remet vivement à sa place sans être vu ) Dessiner !... quand ses yeux sont pleins de larmes !... ça n'est guère divertissant !...

SCOPA , ( brusquement .)

Eh bien ? que fais-tu là ?... va donc !

ZERBINE , ( emportant son devidoir .)

Voilà que j'y vais ; ne vous fâchez pas . ( prenant le dessin avec mépris, sans le regarder .) Le joli dessin !... la belle consolation ! ( Elle entre chez Fiorina en fixant et saluant Michel-Ange )

SCÈNE X .

MICHEL-ANGE, SCOPA .

MICHEL-ANGE , ( à part .)

( Dès que Zerbine est entrée .) A merveille ! elle va savoir que je suis ici déguisé . ( haut .) Là, là, là . ( Il fredonne sa barcarole, en ponçant un fond de tableau .)

SCOPA , ( peignant .)

Tu chantes ?

MICHEL-ANGE .

Toujours en travaillant ; c'est mon habitude .

SCOPA .

Je ne suis pas ennemi de la gâité . Chante .



BARCAROLE N° V.

Alleg<sup>to</sup> mod<sup>to</sup>

Violino 1<sup>o</sup>.

Violino 2<sup>o</sup>.

Flauto solo.

Clarinetto.

Petit Cors  
en sol.

Alto.

M-ANGE.  
1<sup>r</sup> Coupt.

2<sup>d</sup> Coupt.

Basso.

A ve - nise jeune fil - let . te jeune fil - let . te jeune fil - let . . .

Alleg<sup>to</sup> mod<sup>to</sup> Legondoliersursa na . celle sur sa na . cellesursa na . cel . . . .

P sotto voce.

unis:

F

a piacere

te aimait ja - dis un gon - do - lier aimait ja - dis un gon - do -

le las de re - di - re la chanson las de re - di - re la chan.

F



Musical score for page 94, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score is in G major and 3/4 time. It includes dynamic markings such as *mf* and *p*. The lyrics are in French and describe a scene where a woman's desire is being observed by Argus.

The lyrics are:

- son desirant desirant voir sa belle se glisse dans sa mai-  
 - son  
 - son desirant desirant voir sa belle se glisse dans sa mai-  
 - son

The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The piano part features a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes. The vocal part includes lyrics and melodic lines.



*dol*

être plus sûre de sa belle il l'enferme dans son réduit dans son réduit malgré ver-  
 est heureux près de elle il la voit l'amour le conduit l'amour le conduit malgré ver-  
 pendant le point d'orgue, scopa repete l'amour le conduit

(Fiorina paraît elle court dans les bras de M-Angé.) (Ils s'embrassent.)

*dol*

*unis:*

*mf* *pp* *pp*

roux et senti-nelle l'amour par tout entre sans bruit sans bruit sans bruit l'amour par  
 comme au 1<sup>er</sup> couplet.

(fiorina éffrayée gagne le fond de la scène.)



unis: cres F FF

col B<sup>o</sup>

— tout entresansbruit l'ampar . . . tout entre sans bruit .

P sotto voce. FF

dol gva

col B<sup>o</sup>

SCOPA .

Après le I<sup>r</sup> couplet .

C'est une barcarole que tu nous chantes-la ?

MICHEL-ANGE.

Oui, seigneur! (regardant au travers de la porte a vître.) Elle ne vient pas!

P 61 FF (Jeu muet de Fiorina au fond.)



SCOPA .

Elle est fort jolie ta chanson .

MICHEL-ANGE .

Je suis enchanté qu'elle vous plaise .

SCOPA, (quittant vivement ses pinceaux et sa palette)

(Avec crainte.) A propos ! Vivaldi m'a prévenu que Fabio arrivait d'Espagne . S'il y avait vu mon rival ! assurons nous de cela . (à M-Ange.)  
Approche, mon ami ! . . . Dis-moi, as-tu connu Michel-Ange, en Espagne ?

MICHEL-ANGE .

Beaucoup, seigneur !

SCOPA .

On fait courir ici le bruit de sa mort .

(Fiorina écoute attentivement.)

MICHEL-ANGE .

Il n'est que trop vrai, seigneur !

SCOPA, (à part.)

L'aurais-je deviné ?

(Ici Zerbine entre et va pour écouter, Fiorina lui fait signe de ne pas faire de bruit.) Pasquino entre un instant après par le fond.)

---

S C È N E X .

Les précédens, FIORINA, ZERBINE, PASQUINO

PASQUINO, (en entrant et rapportant le portrait de la baronne .)

Je l'avais bien dit .

(Il n'ose le montrer à Scopa, le renverse, le cache et s'approche pour écouter.)

MICHEL-ANGE, (à Scopa.)

Je connais mieux que personne son aventure ; vous voyez en moi le broyeur du peintre qui l'a tué .

SCOPA .

Un peintre a tué Michel-Ange ?

97

MICHEL-ANGE .

Oui, seigneur ! par jalousie .

PASQUINO, et ZERBINE .

Par jalousie ?

SCOPA, (en lui-même.)

Ce que c'est que le pressentiment !

FIORINA, (rit à part.)

(Elle feint de pleurer devant Zerbine qui l'observe.)

SCOPA .

(Haut.) (Très vivement.)

Parle ! raconte-moi cela .

MICHEL-ANGE .

Avec plaisir .

ZERBINE, (accourant, à Scopa.)

Seigneur !

SCOPA, (à Zerbine.)

Que me veux-tu ? (Il suit Zerbine, qui le tire à l'écart.)

FIORINA, (bas à M-Ange.)

Qu'allez-vous faire ?

MICHEL-ANGE, (bas à Fiorina.)

Un conte ; affectez la douleur .

ZERBINE, (à Scopa.)

Y Pensez-vous ? est-ce que vous ne voyez pas mademoiselle qui vous écoute ? elle se désole !

SCOPA, (courant à Fiorina.)

Ah ! pardon ! mon enfant ! je ne te voyais pas . Je te croyais dans ta chambre . Sèche tes pleurs ; (à Michel-Ange.) Laisse-là ton récit ; je ne veux plus rien savoir ; tais-toi .

FIORINA (avec une douleur feinte)

(à Michel-Ange.) Et moi, je vous prie de ne pas omettre une seule circonstance . Quoique le bruit de la mort de Michel-Ange ait porté à mon cœur un coup bien sensible,



ne craignez pas de m'affliger encore, par un récit trop fidèle; n'oubliez aucun détail de ce fatal événement; je vous écouterai avec le plus vif intérêt. (à Scopa.) Seigneur! souffrez qu'il parle devant moi. Quand un malheureux nous a intéressé vivement, il est si doux de lui donner des larmes!

MICHEL-ANGE.

Madame!...vous l'ordonnez?...

FIORINA.

Je vous en prie.

MICHEL-ANGE.

J'obéis. (il rêve.)

SCOPA.

Ménage sa sensibilité.

MICHEL-ANGE.

Comptez sur moi, seigneur! (à Fiorina.) Madame!... vous savez que Michel-Ange était allé en Espagne, pour orner de ces tableaux le palais de Charles-Quint?

PASQUINO.

De Charles-Quint?

SCOPA.

Paix!

ZERBINE.

Tais-toi donc.

MICHEL-ANGE.

Le roi en fut si content, qu'il lui fit des présents magnifiques, et daigna lui même le décorer de l'ordre des chevaliers d'Alcantara.

PASQUINO.

D'alcan...cantalara!

SCOPA.

Te tairas-tu!

ZERBINE.

Paix donc, nigaud!

MICHEL-ANGE.

Les succès de Michel-Ange, lui avaient attiré bien des ennemis; mais il s'en consolait aisément... Il avait fait connaissance de la fille d'un peintre célèbre; elle était charmante, elle possédait tout les talents...quoi qu'elle fût exactement surveillée, il avait trouvé le moyen de la voir, de l'entretenir et de lui plaire.

FIORINA.

Michel-Ange, l'aimait-il?

MICHEL-ANGE.

Il en perdait la tête.

PASQUINO.

Voilà!

ZERBINE.

Vous voyez, mademoiselle!

SCOPA, (à Fiorina.)

Je te l'ai dit cent fois... tu ne voulais pas me croire... Voilà comme ils sont tous. (à Michel-Ange.) Continue.

MICHEL-ANGE.

Il soupirait après l'heureux jour où elle serait sa femme. Par malheur, il avait un rival terrible...c'était mon maître...Il apprend que Michel-Ange est préféré; il entre dans une colère si grande, que, n'écoutant que sa jalousie, et ne trouvant pas d'autre moyen pour s'en défaire, il prit le parti de le tuer.

SCOPA, et PASQUINO.

Il l'a tué!

ZERBINE, (à Fiorina.)

Oh! les hommes!

FIORINA.

Que je suis malheureuse!

(Elle rit sous cape.)



QUINQUE N°VI.

Andante mosso.

Violino 1°

Violino 2°

Clarineti

Oboi

Corni in dis.

Fagotti

Alto

Fiorina

Michel-Ange

Zerbine

Pasquino

Scopa

Basso

Contra-Basso

The musical score is arranged in a system of staves. The top two staves are for Violino 1° and Violino 2°. The next four staves are for Clarineti, Oboi, Corni in dis., and Fagotti. The vocal parts follow: Alto (with 'dol.' marking), Fiorina (with 'Mourir si jeune'), Michel-Ange (with 'Ah quel mal.'), Zerbine (with 'Ah quel do.ma.ge'), Pasquino, Scopa (with 'A son au . . rore'), Basso (with 'P' dynamics), and Contra-Basso (with 'col B.' and 'P' dynamics). The score includes various musical notations such as notes, rests, dynamics (dol., P), and articulation marks.

Andante mosso.

P



musical score with lyrics: je suc.combea ma dou.leur au noir cha..grinqui me dé.vo . . . . .  
 . . . heur je  
 el..le succombea sa dou.leur au noir cha..grinqui la dé.vo . . . . .  
 el..le

musical markings: >P, mf, F, dol, manc., col clarinetti, P, F, P, cres, col B<sup>o</sup>.



*p*  
a punto d'arco

*leg:* >

*soli*

re il ju.roit de m'aimer tou.jours sa fla . . . me se.rait éternelle

re

re

re

re

*p*  
a punto d'arco



stac:

dol:

dol:

PP

dol

demai.

toujours seroit éter. nelle

il ju. roit de l'ai. mer tou. . jours sa fla. . me seroit éter. nelle

pizzicato.



musical score with lyrics: mer tou - - jours de l'aimer tou - - jours pleurant ah ah ah ah ah ah ah ah de l'aimer tou - - jours

musical markings: sotto voce., col B<sup>o</sup>, pizzic., //



Musical score for a vocal piece with piano accompaniment. The score includes vocal lines with lyrics and piano parts with performance markings like "solo.", "cres un poco", and "cres".

The lyrics are:

unique objet de mes amours a jamais je t'esuis fi . delle des .  
 unique objet de mes amours a jamais je t'esuis fi . delle des .  
 ah el . . le suc combe a sa dou . . leur ah ah ah ah ah des .  
 ah ah ah ah ah ah ah des .  
 el . . le suc combe a sa dou . . leur el . . le suc combe a sa douleur des .



FF P FF dol:

arco dol:

tin bar . bare ô mort cru . el . le ah je succombe a ma dou . .  
 . . tin bar . bare ô mort cru . el . le el . . le succombe a sa dou .  
 . . tin bar . bare ô mort cru . el . le Pel . le succombe a sa dou .  
 . . tin bar . bare ô mort cru . el . le Pel . le succombe a sa dou .  
 . . tin bar . bare \ ô mort cru . el . le Pel . le succombe a sa dou .

arco FF Fz > Fz dol:

F



The musical score consists of several staves. The top two staves are vocal lines in treble clef. The piano accompaniment includes a right-hand part in treble clef and a left-hand part in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The score includes dynamic markings such as 'solo', 'p' (piano), and 'dol' (dolce). The lyrics are written below the vocal lines.

leur ah je suc . combe a ma dou . leur

leur el . le suc combe

leur elle suc combe a sa douleur el . le suc combe a sa dou .

leur elle suc combe a sa douleur el . le suc combe a sa dou .

leur el . le suc . combe a sa dou . leur el . le suc . combe



Musical score for a vocal and instrumental piece. The score is written in G major (one sharp) and 3/4 time. It consists of a vocal line, a piano accompaniment, and a clarinet part. The vocal line includes the following lyrics:

a sa douleur ah je succombe a ma douleur ah je succombe a ma dou . leur  
 a sa douleur elle succombe a sa douleur elle succombe a sa dou . leur  
 leur a sa douleur ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah  
 . leur a sa douleur ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah  
 a sa douleur elle succombe a sa douleur elle succombe a sa dou . leur

The score includes dynamic markings: *mF* (mezzo-forte), *F* (forte), *P* (piano), and *F* (forte). Performance instructions include *dol* (dolando) and *col clarin* (clarinet). The clarinet part is marked with double bar lines, indicating it is to be played in a specific register or style.



cres

Allegro.  
solo dol:

Allegro.  
sotto voce

B° et C-B°  
sotto voce

Oboi.

M. Ange.

Zerbine.

Scopa.

calme ta dou leur vois i ci ton cõnsola teur

voyez votre consolateur

voyez votre consola.



oui oui je vois je vois mon con-so-la - - teur l'es-poir l'es-  
 voyez votre consola-teur  
 - teur  
 voyez votre consola-teur  
 vois i-ci ton consola-teur

- poir nait en - fin dans mon a - - me. vous serez son consolateur  
 Zerb:  
 dès ce soir tu seras ma femme je serai ton consola -  
 61 F



oui je vois mon consolateur      ô doux moment      ô doux moment

vous serez son consolateur      ô doux moment doux moment

.....      ô doux moment

.....      ô doux moment

.. teur      ô doux moment

**F**  
col F.<sup>o</sup>



The musical score consists of 14 staves. The top two staves are for the vocal line, with lyrics written below them. The middle staves (3-6) are for a keyboard instrument, with repeat signs (//) in the first three measures. The bottom staves (7-14) are for a bass instrument, with repeat signs (//) in the first three measures. The lyrics are: "ô l'heureux jour ô l'heureux jour de plai . . sir mon ame monameestra" and "ô l'heureux jour l'heureux jour de plai . . sir moname est ra .".

ô l'heureux jour ô l'heureux jour de plai . . sir mon ame monameestra

ô l'heureux jour l'heureux jour de plai . . sir moname est ra .

ô l'heureux jour de plaisir moname est ra .

ô l'heureux jour

ô l'heureux jour :



*P*

vi...e de plai...sir mon a...me mon ame est ra...vie letendre objet

...vi...e de plai...sir mon ame est ra...vie letendre ob.

...vi...e de plai...sir mon ame est ra...vie el...le ré...

...vi...e el...le répond



demon amour fe.ra le bonheur de ma vie ô doux moment  
 . . jet demon amour fe . . ra le bonheur de ma vie ô  
 pond a son amour et Michel-Ange elle l'oublie ô  
 . pond a son amour et Michel-Ange elle l'oublie ô  
 a mon amour et Michel-Ange el . . . le l'oublie ô



FP F F dol

FP F

FP F

FP F

ô l'heureux jour ô l'heureux jour le tendre ob-jet de mon a-mour fe-ra fe-

le tendre ob-jet de mon a-mour fe-ra fe-

el-le répond a son a-mour et Michel-

be el-le repond a son a-mour et Michel-

le tendre ob-jet de mon a-mour fe-ra fe-

sfz F P dol leg:



ra le bonheur de ma vie      doux mo..ment ô l'heu..reux jour

.. ra lé bonheur de ma vie    doux moment    ô l'heu..reux jour    doux mo..

- Ange    el.le l'ou..blie

- Ange    el.le l'ou..blie

.. ra le bonheur de ma    vie      ô

stac: ass:



doux mo - ment ô l'heu - reux jour de plai sir mon ame est ravie deplaisir  
 - - ment ô l'heu - reux jour de plai - sir mon ame est ravie deplai



mon ame est ra . vie      doux moment —      ô l'heureux jour      ô l'heureux

— sir moname est ra . vie      doux moment —      ô l'heureux jour      ô l'heureux

FF      col Clar:      //      //      //

F



Musical score for voice and piano. The score consists of 14 staves. The first two staves are for the vocal line, and the remaining 12 staves are for the piano accompaniment. The music is in a minor key and 4/4 time. The lyrics are in French and describe a tender object of love.

Dynamics: *pp* (pianissimo) at the beginning, *p* (piano) at the end.

Lyrics:

jour  
 jour le tendre ob-jet de mon a . .  
 jour elle répond a son amour elle répond a son amour et Michel  
 jour elle répond a son amour elle répond a son amour et Michel-  
 jou elle répond a mon amour elle répond a mon amour et Michel-Ange



The musical score consists of ten staves. The first five staves are instrumental accompaniment, including a treble clef staff with a melodic line, two middle staves with chords, and a bass clef staff with a bass line. The sixth staff is a vocal line with lyrics. The seventh staff is another vocal line with lyrics. The eighth staff is a vocal line with lyrics. The ninth staff is a vocal line with lyrics. The tenth staff is a vocal line with lyrics. The lyrics are: "fe...ra le bon.heur . de ma vi.e fe...ra le bon. . . mour fe...ra le bon.heur de ma vi.e fe...ra le bon. - Ange elle l'oublie elle répond a son amour et Michel-Ange elle lou. - Ange elle l'oublie elle répond a son amour et Michel-Ange elle l'ou. elle l'oublie .e elle répond a mon amour et mon rival elle l'oublie". There are double bar lines at the end of the tenth staff.



heur de ma vi . . . . . e      doux moment —      ô l'heur<sup>x</sup>  
 heur de ma vi . . . . . e      doux moment —      ô l'heur<sup>x</sup>  
 . . bli . e      et Michel-Ange      elle l'oublie      doux moment —      ô l'heur<sup>x</sup>  
 . . bli . e      et Michel-Ange      elle l'oublie      doux moment —      ô l'heur<sup>x</sup>  
 et mon rival      elle l'oublie . e      doux moment —      ô l'heur<sup>x</sup>



Musical score for a vocal piece with piano accompaniment. The score consists of 12 staves. The first six staves are for the piano accompaniment, and the last six are for the vocal line. The music is in a minor key and 3/4 time. The lyrics are in French and describe a tender object of love.

The piano accompaniment features a delicate melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The vocal line is written in a soprano or alto clef. The lyrics are:

jour ô l'heurx jour  
 jour ——— ô l'heurx jour le tendre ob.jet  
 jour ô l'heurx jour elle répond a son amour elle répond a son a .  
 jour ——— ô l'heurx jour elle répond a son amour elle répond a son a .  
 jour ——— ô l'heurx jour elle répond a mon amour elle répond a mon amour

The score includes dynamic markings such as *pp* (pianissimo) and *p* (piano). There are also repeat signs (//) indicating sections of the music.



The musical score consists of ten staves. The first five staves are for the vocal line, and the last five are for the basso continuo. The lyrics are written below the vocal line. The piece is in a minor key, indicated by the one flat in the key signature.

Lyrics:

fe . . ra le bon-heur de ma vi . e fe . . .  
 de mon a . . mour fe . . ra le bon-heur de ma vi . e fe .  
 . mour et Michel-Ange elle l'oublie elle répond a son amour et Michel  
 . mour et Michel-Ange elle l'oublie elle répond a son amour et Michel  
 et Michel-Ange elle l'oublie elle répond a mon amour et mon rival



Pressez par gradation et toujours.

The musical score consists of the following parts:

- Vocal Line:** Features lyrics in French. The lyrics are:
 

ra le bonheur de ma vi . . . . e ô doux moment  
 . . ra le bonheur de ma vi . . . . e ô doux moment ô leur x  
 - Ange elle l'ou.bli . e et Michel-Ange elle l'oublie el.le répond  
 - Ange elle l'ou.bli . e et Michel-Ange elle l'oublie el.le répond  
 elle l'oublie et mon rival elle l'ou.bli . e elle répond a mon a .
- String Section:** Includes parts for Violins (I and II), Violas, and Cellos/Double Basses. Dynamic markings include 'cres' and 'Unis:'. There are double bar lines indicating rests or specific phrasing.
- Woodwind Section:** Includes parts for Clarinet (col Clar.) and Bassoon (col B°).

Pressez par gradation et toujours .



ô l'heureux jour    ô d. moment    ô l'heureux jour    ô doux moment    ô l'heureux  
 jour    ô d. moment    ô l'heureux jour    ô doux moment    ô l'heureux  
 a son amour    elle répond    a son amour    ô doux moment    ô l'heureux  
 a son amour    elle répond    a son amour    ô doux moment    ô l'heureux  
 . . . mour    elle répond    a mon amour    ô doux moment    ô l'heureux



mez                      cres                                      F

Unis

ô d.<sup>x</sup>moment      ô l'heur<sup>x</sup>jour      ô d.<sup>x</sup>moment      ô l'heur<sup>x</sup>jour

jour      ô d.<sup>x</sup>moment      ô l'heur<sup>x</sup>jour      ô d.<sup>x</sup>moment      ô l'heur<sup>x</sup>jour

jour      elle répond      a son amour      elle répond      a son amour

jour      elle répond      a mon amour      elle répond      a mon amour

mez F                      cres



Clar: et oboi.

Unis

col B<sup>o</sup>

ô doux moment ô l'heure<sup>x</sup> jour ô d<sup>x</sup> moment ô l'heure<sup>x</sup> jour ô d<sup>x</sup> moment ô l'heure<sup>x</sup> jour.

B<sup>o</sup> et C-B<sup>o</sup>

col B<sup>o</sup>

Alto. B<sup>o</sup> et C-B<sup>o</sup>

(A la fin de ce quinque, Fiorina prend peu à peu l'air satisfait avec Scopa, qui est étonné d'un changement si heureux et dont il croit être la cause. (Ce jeu muet est indispensable.)



SCOPA (a Pasquino.)

J'ai peine à revenir de ma surprise :

PASQUINO (de même)

Moi de même!

SCOPA (allant à Michel-ange.)

Que ne te dois-je pas?... ton récit a produit sur elle un effet...

MICHEL-ANGE.

Tout naturel... malgré le bruit qui courait sur la mort de Michel-ange, Madame, espérait peut-être encore le revoir; maintenant elle ne peut plus douter de la vérité.

SCOPA (avec joie.)

Mon adorable!.. je n'ai encor rien fait pour toi c'est à présent que tu vas connaître l'excès de ma tendresse, dispose de tout ce que je possède. demande, ordonne; j'obéis.

FIORINA.

Seigneur!..(à part) je ne sais que lui dire.

SCOPA.

A propos! j'ai un joli présent à te faire.(allant chercher le portrait de Fiorina corrigé par Michel-ange.)

Le moment est favorable....(pour le lui présenter, il le pose sur le chevalet et reste derrière, où il reçoit avec délices les compliments que Fiorina adresse à Michel-ange)

Ma mignone! tu ne refuseras point ce gage de ma tendre amitié?

FIORINA.

Que vois-je?

ZERBINE.

Comme c'est vous, Mademoiselle!

PASQUINO.

Oh! comme ça ressemble!

SCOPA.

Te voila bien étonnée! te reconnais-tu?

FIORINA.

Ce portrait est de vous?

SCOPA.

De qui donc? tu le trouves?

FIORINA.

Très bien! il est digne du grand peintre qui en est l'Auteur.

SCOPA.

Tu me flattes.... c'est un miracle de l'Amour.

FIORINA.

Et du Génie.(elle regarde Michel-ange.)

SCOPA.

M'amour! épargne-moi.

FIORINA.

Non: je suis forcée d'en convenir, mon père n'aurait pas mieux fait.

SCOPA

Ton père! oh! c'est trop fort.(il va pour regarder le portrait.)

MICHEL-ANGE (brusquement à scopa)

Il me semble qu'en corrigeant encor...

SCOPA (le repoussant.)

Que parles-tu de corriger?... apprends, ma- raud! que la critique n'est permise qu'aux vrais savans.. (Michel-ange rit en s'éloignant.)

PASQUINO (avec menace à Michel-ange.)

Attends:.. je vais te corriger. tu ne le verras plus. (il couvre le portrait et le met dans le fond.)



SCOPA ( a Fiorina )

Tu reçois ce présent de ma main ?

FIORINA .

Avec grand Plaisir !

SCOPA .

Avec grand plaisir ?.. et l' Auteur ?

FIORINA .

l' Auteur ?.. il m' est bien cher !

SCOPA .

Bien cher !.. tu consentiras donc sans peine à l' épouser aujourd' hui ?

FIORINA .

Oui, Seigneur ! sans peine .

SCOPA ( hors de lui )

Tu m' enchantes !

MICHEL- ANGE ( à part )

l' Heureux quiproquo !

SCOPA ( avec mystère . )

Mon adorable ! écoute. nous ne doutons plus, moi de ton amour, toi de mon talent il est juste que je te révèle enfin un important secret .

FIORINA .

Quel est - il ?

SCOPA ( s' éloignant de Zerbine et Pasquino et s' approchant de Michel - ange . )

Le voici apprends que par une clause expresse du testament de ton père, tu dois appartenir à celui que les peintres réunis de Florence auront jugé seul capable d' achever cet ange exterminateur .

MICHEL- ANGE ( à part, vivement )

Ce sera moi !

FIORINA .

Cette entreprise hardie . . .

SCOPA .

Est un jeu pour l' Auteur de ton portrait .

FIORINA .

Sans doute .

SCOPA ( avec joie allant pour sortir . )

Je cours chez tous mes confrères . je veux qu' ils viennent m' admirer ; .. en entrant, ils vont s' écrier que celui qui a fait de tels ouvrages est seul digne de posséder la fille de Pérugin . ( à Pasquino . ) mon manteau ?

PASQUINO .

Oui, maître !

FIORINA .

( bas ) Il va partir ! ( haut ) reviendrez vous bientôt ?

SCOPA .

Tout à l' heure. veux tu venir inviter mes confrères ?

FIORINA ( embarrassée )

Moi ? Seigneur ! . . .

MICHEL- ANGE ( en lui même . )

Il va l' amener avec lui !

SCOPA ( à Michel - ange . )

Plus de travail . . . je veux que le reste du jour soit consacré aux plaisirs . . va - t - en .

PASQUINO ( le manteau ouvert aux deux mains )

Bon !

FIORINA et ZERBINE ( à part )

Il le renvoie !



MICHEL-ANGE (a part.)

Et cet ange! il faut que je l'achève aujourd'hui.

(bas à Zerbine.) Il faut que je vous parle.

(Jeu muet de Zerbine et de Michel-ange.)

ZERBINE (bas à Michel-ange.)

Au jardin; je vous suis!...

PASQUINO (à part, les surprenant se faire des signes)

Hein! du mystère entre eux. (haut.) N'as-tu pas entendu ton maître qui t'a ordonné de partir?

MICHEL-ANGE.

Comme ma journée n'était pas encore finie...

SCOPA.

N'importe; retire-toi; demain matin, de très-bon heure, entends-tu?

MICHEL-ANGE.

Oui, Seigneur! le plutôt que je pourrai.

(il va au fond, feint de sortir par la porte de la rue, et s'esquive par le jardin. Zerbine revient sur l'avant scène; pendant ce jeu de scène qui se passe au fond, Pasquino est occupé à mettre le manteau sur les épaules de son maître qui parle à Fiorina et ne voit rien.)

---

SCENE XI.

Les Précédens, excepté MICHEL-ANGE.

SCOPA (prenant Fiorina sous le bras.)

Allons d'abord chez Léonard.

FIORINA.

Seigneur!

SCOPA.

Tu me refuses? voudrais-tu me donner à penser que tu n'es pas consolée?

FIORINA.

Je le suis;...mais ce dessin que vous m'avez envoyé!...je serais flattée de pouvoir, à votre retour; le présenter achevé... à vos admirateurs.

SCOPA.

Soit: j'y consent, travaille...Adieu! adieu!..

FIORINA (entrant chez elle.)

Adieu!

SCOPA (à Zerbine.)

Ne la quitte pas.

ZERBINE.

Oui, seigneur!

(Dès que Fiorina est entrée chez elle Zerbine feint de la suivre et se glisse dans le jardin.)

---

SCENE XII.

SCOPA, PASQUINO.

SCOPA (transporte de joye.)

(appelant) Pasquino!

PASQUINO.

Plait-il, maître!

SCOPA.

Reste dans mon atelier.

PASQUINO.

Tout seul?

SCOPA.

Oui, certes. Si quelques peintres arrivaient avant moi, tu les prierais de m'attendre... entends-tu? demeure là, je te l'ordonne (en sortant) Enfin elle est à moi.

PASQUINO

Oui, maître!

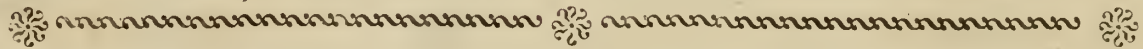
(Scopa sort par la porte de la rue.)



SCENE XIII.

PASQUINO (seul, contrefaisant Scopa et Fiorina.)  
 Enfin elle est a moi! Adieu! adieu! elle en  
 rafolle... elle l'épousera!... Il y a la dessous  
 quelque chose d'extraordinaire c'est sûr...  
 Demeure là... je te l'ordonne... Attendre  
 ici seul? et ce diable qui me regarde? c'était  
 bien la peine d'aller le déterrer dans le  
 magasin où je n'entre jamais, et de le placer  
 dans cet atelier où je suis toujours. Le beau  
 meuble que voila! il est ici depuis hier,

Je ne puis le voir sans frémir; quels yeux  
 il me fait!... Si j'osais couvrir sa vilaine  
 figure!... au moins je l'empêcherais de m'en-  
 visager comme ça... (prenant l'essuie pinceau.)  
 Allons;... du courage Pasquino! (il le jette sur la  
 tête du diable.) Ah! il ne me paraît plus si  
 épouventable... Je me rassure... (s'assoyant) mon maî-  
 tre n'est pas prêt à revenir... il va courir toute la  
 ville;... j'ai tant couru moi même pour les commis-  
 sions... (baillant.) Mes yeux se ferment malgré moi...  
 (s'endormant) pourvu que je n'aie pas revêr encor... de...  
 (il dort)



nota (l'Orchestre exécutera ce recitatif  
 à demi voix, et proportionnellement  
 les fort sans bruit.)

SCENE XIV.

MICHEL-ANGE, PASQUINO (dormant.)

Andante Mosso RECITATIF. N° VII.

Violini.

Clarini.  
et  
Oboi.

Corni  
indis.

Bassons.

Alto..

Temballe.

Michel-Ange

Pasquino.

Basso.

Michel-Ange en entrant.  
(Appellant à demi voix.)  
Fiori-na!...

61



je ne vois per-son-ne!... elle a sui-vi son tu-teur?... je m'é-

*pizz*

-ton-ne... ciel! Pasqui-no?... mau-dit va-let! il dort?..

*pp* *Solo* *Soli*

Alto

(voyant Pasquino.)

il prend l'essuie-pin-eau qui couvre la tête du diable et essuie les pinceaux de Scopas avant de peindre la tête de l'ange.

sans l'é-veil-ler a-che-vons mon pro-jet

*Scioltte*  
*p*  
Clarinettes Seul  
Corni  
*pp*  
*p*  
*S. Jèce*



The musical score is written on ten staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The piano accompaniment consists of two grand staves (treble and bass clefs) and two smaller staves (likely for harpsichord or lute). The score includes various musical notations such as notes, rests, trills (tr), and dynamics like *p* (piano) and *Solo*. The lyrics "Dieu des arts je t'im-plo-re." are written below the vocal line.

Dieu des arts je t'im-plo-re.



*Piu Moto*

*dol* *FF Sciolte* *FF*

Corni *FF*

Bassons *FF*

Alto *FF* Col Basso //

venge moid'un ri-val;

*FF*

*FF* *p* *p*

rends-moi ce que j'a-do-res; si je puis l'ob-te-nir, quel tri



Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *F* (forte) and *tr* (trills). The vocal line contains the lyrics: *-om phe pour moi* and *tu me dois un pro dige*. The piano accompaniment consists of multiple staves with various rhythmic patterns and trills.

Musical score for the second system, including the tempo marking *Andante*. It features a section for *Clarini* (Clarinets) with a *Solo* marking and a trill (*tr*). The vocal line contains the lyrics: *et je l'at tends de toi.* and *quel le volup-té pu.re!*. Dynamic markings include *dol* (dolce) and *p* (piano).



*p*

*Solo*

*Col Basso*

*A tempo*

Fio-ri - na! Fio-ri - na! ja - - mais la pein - tu - re n'eut pour

*pizz*

*FF*

*Alto*

*FF*

*FF*

moi des at - traits si doux. je suis con - tent... cet - te fi - gu - - re grand pé - ru -

*arco*

*FF*

*FF*

*FF*

*largo ppp*

*ppp*

Michel - Ange s'enfuyant fait tomber un tabouret  
il s'éveille que faire

- gin! sera di - gne de vous

Pasquino s'éveillant

Personne

heim!!!

*largo Violoncel*

*ppp*



Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *ppp* and *pp tremolo*. The vocal lines include the text: "Pasquino", "Ciel!", "Michel-Ange", "Pro-", "Pourtant j'ai entendu par là...", "Il a découvert sa figure? qu'est-ce que ça signifie!... est-ce que ça serait possible?", and "fa-ne im-pie!".

Musical score for the second system, featuring orchestral and vocal parts. The orchestral parts include Oboi, Corni, Bassons, and Alto, with dynamic markings *cres*, *mf*, and *mf*. The vocal parts include the text: "Sotto voce", "All.<sup>o</sup> Agitato", "unis", "Sotto voce", "fa-ne im-pie!", "Pasquino tremblant", "la statue", "a parlé, je", "sors,", and "crois!".



mal heu - reux !  
 ô ciel ô ciel je meurs d'ef -

Detailed description: This system contains the first six measures of the piece. It features a vocal line in the bass clef and piano accompaniment in the treble and bass clefs. The vocal line begins with the lyrics 'mal heu - reux !' and continues with 'ô ciel ô ciel je meurs d'ef -'. The piano accompaniment includes various rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs.

sors - - -  
 -froi: ah! quel-le voix ah! quelle voix épouvan -

Detailed description: This system contains the next six measures. The vocal line continues with 'sors - - -' and then '-froi: ah! quel-le voix ah! quelle voix épouvan -'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs.



33 3 3

33 3 3

Oboi

Col violoncel

la ruse est impay - a - ble! la ruse est impay - a - ble! te t'airas

ta ble!

ô ciel ô ciel jemeurs d'ef-

Basso

33 3 3

33 3 3

cres

cres

cres

cres

tu?

sor ti ras tu?

- froi! je me tai - - rai! ah! quelle voix é - pouvan - - ta - - ble! je

61



Musical score for the first system. It features a vocal line with lyrics and several instrumental staves. The vocal line includes the lyrics: "sors - - -", "sor - - - ti - - - rai !", "cal - mez cal - - mez vo - tre co - - lè - re laissez moi". The instrumental parts include a Violoncello (Cello) and a Basso (Bass). Dynamics include *FF* (fortissimo) and *p* (piano).

Musical score for the second system. It continues the vocal line and instrumental accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "fai - re ma pri - è - re laissez moi", "faire ma pri - è - re.", "ciel! prends pi -". The instrumental parts include a Violoncello (Cello) and a Basso (Bass). Dynamics include *dol* (dolce), *mj* (mezzo-forte), and *Solo*. A *Col Basso* (Cello/Bass) part is also indicated with a double bar line.



tié de mon ef - - froi; sau - - ve les jours sau - ve les jours d'un mi - - sé - -

Alto // // // //

- ra - - - ble . bon dieu! dé . li . vre - moi bon dieu bon dieu bon dieu bon



Musical score for the first system. It features vocal lines and instrumental parts for Violoncel and Bassoon. The vocal line includes the lyrics: "dieu dé - li - vre - - moi de la fu - reur du diable. ah! quelle voix épouvan -". The Violoncel part is marked "Col Violoncel" and the Bassoon part is marked "Col Basso". Dynamics include *pp*, *p*, and *mf*.

Musical score for the second system. It features vocal lines and instrumental parts for Bassoon, Timballe, and Bass. The vocal line includes the lyrics: "pi - - e! - ta - ble! ô ciel ô ciel je meurs d'ef - froi. bon dieu bon dieu je meurs d'ef -". The Bassoon part is marked "Col Basso" and the Timballe part is marked "Timballe". Dynamics include *ff*, *mf*, and *pp*.



fz *3* *3* *3* *3* *dol*  
 F p *3*  
 vrai - -  
 - froi bon dieu bon dieu ah! quel - le voix ah! quel - le voix é - pou - van - ta - ble! bon  
*dol*  
 - ment la ru - - se vrai - ment la ru - se vrai - ment la  
 dieu bon dieu bon dieu bon dieu bon dieu dé - li - vre moi de  
*pp*



Oboi

Corni

Col Basso

Timballe couverte

ru - se est im - pay - - a - - - ble ah ah! ah ah! ah! le pol - -

la fu - reur du dia - - - ble par - don par - don par - don par - don pardon par -

*f* *p*



F  
 p  
 manic  
 F  
 F  
 tutti  
 F  
 pp  
 F  
 F  
 - tron ah ah! ah ah! ah! le pol - - tron ah.  
 - don par- don par- don par- don par- don par- don par- don par- don par-  
 F  
 p  
 manic



*Solo*  
*Suivez la Voix*  
*manc*  
*Sotto voce*  
*Col Basso*  
*Sotto voce*  
*pp*  
 le pol - - tron! profa - - ne im - pie im - pie pro fa -  
 - don pardon par - don pardon par - don pardon par - don pardon par -  
*pp* *manc*



The musical score consists of ten staves. The first seven staves are instrumental, with the third staff marked "2° Solo". The eighth staff contains the lyrics "ne !" and "don pardon par don pardon!". The ninth staff contains the lyrics "Pasquino sort en courant les mains jointes, le corps prosterné, et sans oser regarder le Diable." The tenth staff is a double bar line. The score is written in a key with two flats and a common time signature. The lyrics are in French.



SCENE XV.

MICHEL-ANGE (seul.)

Enfin le voilà parti... hâtons nous...

(se remettant aussi-tôt à peindre la tête de l'ange.)

Scopa est loin de moi; Zerbine est au jardin, et Fiorina ne revient pas?... son tuteur ne la ramènera qu'après avoir rassemblé tous les peintres... pourquoi l'a-t-elle suivi? n'aurait-elle pas dû profiter de son absence pour me ménager un entretien?... Profitons-en pour ménager une surprise à mon illustre rival... Digne émule de Léonard! c'est devant lui que votre orgueil sera humilié... vous n'avez pas crains de me tuer pour m'enlever ma maîtresse, trouvez bon que je ressucite pour donner une leçon à mon maître.

Et Zerbine qui me croit au jardin?... caché dans un bosquet, je la voyais roder autour de moi je n'avais garde de me montrer à ses yeux... la bonne dupe?...

ZERBINE (au jardin, appelant.)

Fabio!... Fabio!...

MICHEL-ANGE.

La voici! ne nous découvrons pas...

(il peint sans prendre garde à Zerbine.)

---

SCENE XVI.

MICHEL-ANGE, ZERBINE.

ZERBINE (entrant par le jardin.)

Où donc est-il allé?... (le voyant.)

Enfin vous voilà!... depuis une heure je vous cherche partout!... pourquoi avez-vous quitté le jardin? vous allez m'expliquer... qu'avez vous à me dire... que faites vous?

MICHEL-ANGE

J'achève ce tableau.

ZERBINE

C'est le chef-d'œuvre du seigneur Scopa; vous allez le gâter

MICHEL-ANGE.

Impossible!

ZERBINE.

Comment? impossible? allez vous rester là jusqu'à demain?... (regardant la tête.) oh! bon dieu! qu'est-ce que vous faites la?... Cette tête que le seigneur Scopa trouve si difficile!... est-ce que vous savez... que dira-t-il quand il va voir ça?... Partez!... partez!... il va rentrer.

MICHEL-ANGE (posant les pinceaux.)

Tant-mieux!...c'est fini...arrivez, seigneur Scopa!

ZERBINE.

Vous me faites trembler.

MICHEL-ANGE.

Allons! rassure-toi, la petite!

ZERBINE.

Il me tutoie à présent?... (allant au grand tableau et l'examinant pendant la ritournelle.)

Mais c'est que ça n'est pas mal... vous savez donc peindre?... Répondez, répondez....



ARIETTE N<sup>o</sup> VIII.

All<sup>to</sup> Briosso

Violini. *piz*

Flauto. *piz*  
*Solo avec légèreté*

Corni.

Fagotti.

Alto.

Michel-Ange

Basso. *piz*  
*All<sup>to</sup> Briosso*



Pendant la Ritournelle.  
ZERBINE..  
Fabio! écoutez-moi donc

Michel-ange, adressant toujours son chant à Zerbine, qui s'impatiente.  
avec légèreté

1<sup>er</sup> Couplet. Jeunes a-mans qui d'amour bra-  
2<sup>e</sup> Couplet. Vous qui cherchez par amour, au

-vez é-cueils et n'au-fra-ge  
loin for-tu-ne vo-la-ge

bra-vez é-cueils et n'au-fra-ge du cou-  
au loin for-tu-ne vo-la-ge du cou-

-ra-ge en voy--a-ge vo--guez, ramez, nuit et jour. l'a-mour sur le ri-  
-ra-ge à l'ou-vra-ge travail-lez travaillez nuit et jour. la pei-ne du voy-



- va - - ge vous attend au re - tour; vous attend au re - tour. :  
 - a - - ge est pa - yée au re - tour, est payée au re - tour.

ZERBINE au 1<sup>er</sup> Couplet.  
 l'amour!... le rivage! voulez  
 vous bien ne pas chanter.  
 répondez moi donc. et dites moi

ZERBINE au 2<sup>e</sup> C.  
 il est fou!... mais  
 enfin... vous  
 m'impatientez...  
 vous vouliez me dire.

fagotti *Soli*  
 très doux  
 Alto

jeu - nes amans qui d'a - mour bra - vez é - cueils et n'au - fra - ge,  
 vous qui cherchez par a - mour au loin for - tu - ne vo - la - ge,



vo - - guez ramez nuit et jour... l'a - mour sur le ri - vage vous at -  
 travail - lez travaillez nuit et jour... la pei - ne du voy - age est pa -

- tend vous attend au re - tour, l'a - mour sur le ri - vage vous at - tend vous attend au re -  
 - yée est pa - yée au re - tour, la pei - ne du voy - a - ge est pa - yée est payée au re -



Score for the first system, featuring vocal lines and instrumental parts for Corni, Solo, and F. The vocal lines are in French, with lyrics: -tour vous attend au re-tour vous attend au re-tour. (Zerbine, après le 1<sup>o</sup> C. -tour est payée au re-tour est payée au re-tour. (Encore? finirez vous?)

Score for the second system, featuring vocal lines and instrumental parts for Corni, Solo, and F. The vocal lines are in French, with lyrics: -tour vous attend au re-tour vous attend au re-tour. (Zerbine, après le 1<sup>o</sup> C. -tour est payée au re-tour est payée au re-tour. (Encore? finirez vous?)



ZERBINE .

( après les deux Couplets . )

Voulez - vous bien ne pas chanter si fort ?  
mademoiselle va vous entendre .

MICHEL - ANGE .

( très - vivement )

Elle est ici ?

ZERBINE .

Sans doute ; elle est dans sa chambre ;  
Heureusement la porte est fermée !

MICHEL - ANGE .

Je vais l'ouvrir .

( il court à la porte de Fiorina )

ZERBINE

Elle va vous voir !

MICHEL - ANGE .

( frappant très vivement à la porte . )

C'est ce que je desire . . . ( appelant )

Fiorina ! Fiorina ! Ma chère ami !

ZERBINE .

Sa chère amie ? qui donc êtes vous ?

SCENE XVII .

Les Précédens , FIORINA .

FIORINA .

( sortant et s'écriant . )

Michel - Ange !

MICHEL - ANGE .

Fiorina !

( ils s'embrassent )

ZERBINE . ( stupéfaite )

C'est Michel - Ange ? oh ! comme je  
m'étais trompée .

FIORINA ( à Zerbine )

Veille sur nous .

ZERBINE .

Comptez sur moi .

( elle va au fond )

MICHEL ANGE ( à Fiorina )

O doux moment ! . . .

( il va pour lui parler encore , il est interrompu

par Zerbine qui accourt )



SCOPA, PASQUINO, FIORINA, ZERBINE,  
LEONARD, Chœur de Peintres.

Violini . *Sotto Voce assai*

Clarini .

Cors en Ut .

Fagotti .

Alto . *Sotto Voce assai*

Fiorina .

Zerbine .

Michel-Ange .

Pasquino .

Scopa .

Léonard .

Haute Contre .

Taille .

Basse Taille .

Basso . *All. Moderato*

*Sotto Voce assai*

RITOURNELLE DU FINAL.

ZERBINE (a Michel ange.)  
J'entends du bruit. Fuyez!

FIORINA  
Je tremble!

ZERBINE.  
C'est le seigneur Scopa.  
Tous les peintres viennent ensemble.

MICHEL-ANGE.  
Où me cacher?

FIORINA.  
Où?

ZERBINE.  
Là.  
Séparez-vous! . . dieux! les voila!  
(Michel-Ange court se cacher dans le cabinet à gauche.)

61



Musical score for Clarini and Corni. The Clarini part is in the second staff, and the Corni part is in the third staff. Both parts feature a series of chords in the first measure, followed by a melodic line in the second measure. The Clarini part is marked with a forte (f) dynamic, and the Corni part is marked with fortissimo (ff) dynamics.

Musical score for Scopa and vocal line. The Scopa part is in the fifth staff, and the vocal line is in the sixth staff. The Scopa part features a melodic line with various dynamics (f, p, ff, fp). The vocal line includes the lyrics: "quel con - - te viens-tu nous fai - - re? as - tu per-du la rai".



The musical score consists of several staves. At the top, there are three staves of vocal music. The first staff has a *dol* marking. The second staff has a *p* marking. The third staff has *F* and *p* markings. Below these are two staves for the *Col Basso*, with a double bar line and a repeat sign. The *Pasquino* part is in the bass clef, with lyrics: *é-cou-tez donc é-cou-tez donc é-cou-tez donc é-cou-tez donc*. Below this are four more staves, each with the word *quel* written below it. The final staff has a *tutti* marking.



The musical score consists of several staves. At the top, there are four staves of piano accompaniment. The first two staves are in treble clef, and the last two are in bass clef. Dynamics include *f*, *p*, and *ff*. The piano part features intricate sixteenth-note patterns and rests. A section of the piano part is marked "Col Basso" with a double bar line. Below the piano part are four vocal staves, each with a name above it: Fiorina, Zerbine, Pasquino, and Scopa. The lyrics are written below the vocal staves. The lyrics include: "veux-tu bien te tai re veux tu bien te", "je ju - - re é cou - tez é cou -", "veux-tu bien te tai re veux tu bien te", "fai - - re? il a perdu la rai - son quel con - te quel". The score ends with a double bar line and the number "61" below it.



*dol* *mf*

Col Basso

tai-re? qui donc? qui?

-tez il m'a par-lé lui mê-me il é-toit la lui je

tai-re? qui donc? qui?

conte

*dol* *leg:*

61



This page contains a musical score for a vocal and piano piece. The score is written on 15 staves. The top two staves are for the vocal line, and the remaining staves are for the piano accompaniment. The music is in a minor key, indicated by the key signature of one flat (B-flat). The time signature is 4/4. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The lyrics are in French and are written below the vocal line.

Dynamic markings include *f* (forte), *p* (piano), and *fp* (fortissimo-piano). A *Solo* marking is present in the piano part. The lyrics are:

croi-s l'en-tendre en - cor  
 le voi - la ! pro - fa - neim - - pi - e ! pro -  
 qui ? qui ?  
 montrant le diable.



*dol*

*dol*

*dol*

mais il a per-du la rai-son

fa - - - - - neim - - - - - pie !

mais il a per-du la rai-son

mais il a per-du la rai-son

mais il a per-du la rai-son

mais il a per-du la rai-son

mais il a per-du la rai-son

mais il a per-du la rai-son

mais il a per-du la rai-son

*dol*



The musical score is written for a voice and piano. It consists of several staves. The vocal line is in the middle, with lyrics written below it. The piano accompaniment is in the upper and lower staves. Dynamics are indicated by 'cres', 'f', 'manc', and 'p'. The tempo or mood is indicated by 'Riant' and 'Col Basso'. The lyrics are: 'mais il a perdu la rai-son ha! ha! ha! ha! je ras - su - rez bon dieu bon dieu quel.le fray - son mais il a perdu la rai son ah! mais il a perdu la rai-son ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! mais il a perdu la rai-son'.



meurs de peur ! je meurs de  
vous point de frayeur ! point de frayeur ! point de fray-  
eur ! bon dieu bon dieu quel-le frayeur ! bon dieu bon dieu quel-le fray-  
le ni - - - gaud ! quel - - - le fray - - -  
quel - - - le frayeur ! quel - - - le fray -  
quel - - - le frayeur ! quel - - - le fray -

Col Basso



The musical score consists of 12 staves. The first four staves are instrumental, with dynamics *p* and *f*. The fifth staff is a vocal line with lyrics: "peur." followed by "ha ha ha ha ha ha ha". The sixth staff is another vocal line with lyrics: "eur!" followed by "ni-gaud! ni-gaud!". The seventh staff is a vocal line with lyrics: "eur! bon dieu! bon dieu!" followed by "bon dieu bon dieu com-me j'ai". The eighth staff is a vocal line with lyrics: "eur!" followed by "ha ha ha ha ha ha ha". The ninth staff is a vocal line with lyrics: "eur!" followed by "ha". The tenth and eleventh staves are instrumental. The twelfth staff is a vocal line with lyrics: "eur!".



ff

ha ah le pol-tron! quel - - le fray- eur! ah! le pol-tron! quel le fray- eur!

eur! bon dieu bon dieu quelle fray-

ha ah! le pol-tron! ah le pol-tron! quel le fray- eur! ah le pol-tron! quel le fray-

ha ah le pol-tron! quel - - le fray- eur!

ha ah le pol-tron! ah le pol-tron. quelle fray- eur!



The musical score is arranged in a system of 14 staves. The top four staves are vocal parts, and the bottom ten staves are instrumental accompaniment. The lyrics are written in French and are distributed across the vocal staves.

Lyrics for the first vocal part (Staff 5):  
-eur ah le pol - tron quel - le fray - eur

Lyrics for the second vocal part (Staff 6):  
-eur bon dieu bon dieu quel - le fray - eur

Lyrics for the third vocal part (Staff 7):  
-eur ah le pol - tron quel le fray - eur



Moins de mouv<sup>t</sup>

Musical score for the first system. It features a vocal line with lyrics: "a-pro-chez a-pro-chez je vous prie Léo-nard Vival-di con nais sez". The piano accompaniment includes a section marked "Fagotti" and another marked "Allo". A "dol" marking is present above the piano part. The tempo is "Moins de mouv<sup>t</sup>".

Musical score for the second system. It features a vocal line with lyrics: "vous ma pu-pi-le n'est el.le", "oui, oui, nous la con-nais-sons tous". The piano accompaniment includes dynamic markings "F" and "FF". The tempo is "Moins de mouv<sup>t</sup>".



mez **f**

mez **f**

mez **f**

mez **f**

pas très res-sem-blan-te n'est-el-le pas très res-sem-

mez **f**

dol

**f**

**f**

Fiorina et Zerbine

l'avan-tu-re est plai-san-te l'avan-tu-re est plai-san-te.

-blante eh

Avec le Choeur

// // // //

la cho-se est surpre-nante la cho-se est surpre-nante

dol

61

**f**



bien eh bien pour ad\_mirer aus\_si regardez l'an-ge que voi-ci  
 Fagotti

Leonard  
 cet-te tête est su-bli-me  
 cet-te tête est su-



Riant

Léonard est fou j'es time ah ah ah ah ah ah ah il admire un premier

bli me



*ff*

Col Basso

Fiorina

quel art quel gout com - - me c'est

trait ah ah ah ah ah ah ah

quel art quel gout com - - me c'est

*f* marqué

61



The musical score consists of ten staves. The top staff is a treble clef with a complex melodic line. The second staff is a treble clef with a simpler melodic line. The third staff is a treble clef with a rhythmic accompaniment. The fourth staff is a treble clef with a simple harmonic accompaniment. The fifth staff is a treble clef with a rhythmic accompaniment. The sixth staff is a treble clef with a simple harmonic accompaniment. The seventh staff is a bass clef with a simple harmonic accompaniment. The eighth staff is a bass clef with a simple harmonic accompaniment. The ninth staff is a bass clef with a simple harmonic accompaniment. The tenth staff is a bass clef with a simple harmonic accompaniment.

Lyrics:

fait quel art quel gout quel gout

fait ja-mais pin-ceau n'enfan-te-ra rien de si beau re-pa-

fait ja-mais ja-mais pin-ceau n'enfan-te-ra rien de si beau



Suivez la voix

Musical score for the first system. It features a vocal line and instrumental accompaniment for Flutes, Clarinets, Bassoons, and Basses. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time. The vocal line begins with the lyrics: "Ciel! ma sur- -pri - se est ex - - trê - me je dou - - te". The instrumental parts include dynamics such as *f*, *ff*, and *p*.

Musical score for the second system. It continues the vocal line and instrumental accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "de ce que je vois" and "cette avantu-re est é -". The instrumental parts include dynamics such as *f*, *ff*, *p*, and *pp*. The tempo marking *tempo All.<sup>o</sup>* is present.



- trange mes- sieurs mes- sieurs de bonne foi de bon- ne

foi connais- sez vous l'au- teur  
ce n'est pas moi  
ni moi  
ni moi  
ni



Cors en Si B Solo

Pasquino

ni moi Léonard

ce chef d'œu - vre est de Mi - chel - An - ge

moi

fp

avec le choeur

ce chef d'œu - vre est de Mi - chel - An - ge

de Mi - chel -



The musical score consists of multiple staves for different instruments and voices. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The score includes dynamic markings such as **F** (forte) and **FF** (fortissimo). The lyrics are: "Michel-Ange accourant il est devant vous il est mort c'est Michel-Ange c'est Michel-Ange c'est Michel-Ange il est mort avec le coeur ciel Michel-Ange Michel-Ange il est mort c'est Michel-Ange c'est Michel-Ange c'est Michel-Ange". The score concludes with a double bar line and the number 61.



All<sup>o</sup>. Marqué

The musical score is arranged in a system of staves. The top four staves are instrumental, with the first two marked 'F' and the third and fourth marked 'Col Basso'. The vocal parts include:

- Anges (Soprano):** hon - neur hon - neur hon - neur au grand gé -
- Anges (Alto):** hon - neur hon - neur hon - neur
- Anges (Tenor):** hon - neur hon - neur hon - neur au grand gé -
- Anges (Bass):** hon - neur hon - neur hon - neur

The bottom two staves are for the **Timballe** (Tympani), with the instruction *mezo voce* and dynamic markings **F** and **6I F**.



ni - e au grand gé - ni - e de l'J - ta - li - e hon - neur hon -

ni - e au grand gé - ni - e de l'J - ta - li - e hon - neur hon - neur hon -

hon - neur hon -

The musical score consists of 12 staves. The top four staves are for vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass). The bottom eight staves are for keyboard accompaniment (two systems of four staves each). The lyrics are written below the vocal staves. The music is in a minor key and features complex rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes.



Alto

-neur au plus grand peintre d'Italie au plus grand peintre d'Italie

Michel-Ange sei-



*dol*

Ralentissez un peu le mouvement

-gneur sei - - gneur ah dans ma joye ex - trê - me loin de bra -

- ver vo - - tre cour - roux ai - mé sou - mis sou - mis a vos ge -

- nous je viens recla - mer ce que j'ai - - me je viens recla - mer ce que



Clarini

Fagotti

cé-dez cé-dez à sapri. è - - re

il réfléchit

j'ai - - - me cé-dez cé-dez à ma pri. e - - re

il réfléchit

il est ai - mé que dois je fai-re

dois-je cé-

il réfléchit ils'attendrit



The musical score consists of several staves. The top two staves are for the vocal line, with lyrics in French. The third staff is for the Cor Solo. The bottom staves are for the piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *dol* and *mf*, and performance instructions like *Cor Solo*. The lyrics are: cédez cédez à sa prière soyez toujours mon il s'attendrit soy - ez tou - cédez cédez à ma prière soy - der a leur prière



The musical score consists of several staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second staff is a piano accompaniment marked *mf*. The third staff is a piano accompaniment marked *tutti*. The fourth staff is a piano accompaniment. The fifth staff is a piano accompaniment. The sixth staff is a piano accompaniment. The seventh staff is a piano accompaniment. The eighth staff is a piano accompaniment. The ninth staff is a piano accompaniment. The tenth staff is a piano accompaniment. The eleventh staff is a piano accompaniment. The twelfth staff is a piano accompaniment. The thirteenth staff is a piano accompaniment. The fourteenth staff is a piano accompaniment. The fifteenth staff is a piano accompaniment. The sixteenth staff is a piano accompaniment. The seventeenth staff is a piano accompaniment. The eighteenth staff is a piano accompaniment. The nineteenth staff is a piano accompaniment. The twentieth staff is a piano accompaniment. The twenty-first staff is a piano accompaniment. The twenty-second staff is a piano accompaniment. The twenty-third staff is a piano accompaniment. The twenty-fourth staff is a piano accompaniment. The twenty-fifth staff is a piano accompaniment. The twenty-sixth staff is a piano accompaniment. The twenty-seventh staff is a piano accompaniment. The twenty-eighth staff is a piano accompaniment. The twenty-ninth staff is a piano accompaniment. The thirtieth staff is a piano accompaniment. The thirty-first staff is a piano accompaniment. The thirty-second staff is a piano accompaniment. The thirty-third staff is a piano accompaniment. The thirty-fourth staff is a piano accompaniment. The thirty-fifth staff is a piano accompaniment. The thirty-sixth staff is a piano accompaniment. The thirty-seventh staff is a piano accompaniment. The thirty-eighth staff is a piano accompaniment. The thirty-ninth staff is a piano accompaniment. The fortieth staff is a piano accompaniment. The forty-first staff is a piano accompaniment. The forty-second staff is a piano accompaniment. The forty-third staff is a piano accompaniment. The forty-fourth staff is a piano accompaniment. The forty-fifth staff is a piano accompaniment. The forty-sixth staff is a piano accompaniment. The forty-seventh staff is a piano accompaniment. The forty-eighth staff is a piano accompaniment. The forty-ninth staff is a piano accompaniment. The fiftieth staff is a piano accompaniment. The fifty-first staff is a piano accompaniment. The fifty-second staff is a piano accompaniment. The fifty-third staff is a piano accompaniment. The fifty-fourth staff is a piano accompaniment. The fifty-fifth staff is a piano accompaniment. The fifty-sixth staff is a piano accompaniment. The fifty-seventh staff is a piano accompaniment. The fifty-eighth staff is a piano accompaniment. The fifty-ninth staff is a piano accompaniment. The sixtieth staff is a piano accompaniment. The sixty-first staff is a piano accompaniment. The sixty-second staff is a piano accompaniment. The sixty-third staff is a piano accompaniment. The sixty-fourth staff is a piano accompaniment. The sixty-fifth staff is a piano accompaniment. The sixty-sixth staff is a piano accompaniment. The sixty-seventh staff is a piano accompaniment. The sixty-eighth staff is a piano accompaniment. The sixty-ninth staff is a piano accompaniment. The seventieth staff is a piano accompaniment. The seventy-first staff is a piano accompaniment. The seventy-second staff is a piano accompaniment. The seventy-third staff is a piano accompaniment. The seventy-fourth staff is a piano accompaniment. The seventy-fifth staff is a piano accompaniment. The seventy-sixth staff is a piano accompaniment. The seventy-seventh staff is a piano accompaniment. The seventy-eighth staff is a piano accompaniment. The seventy-ninth staff is a piano accompaniment. The eightieth staff is a piano accompaniment. The eighty-first staff is a piano accompaniment. The eighty-second staff is a piano accompaniment. The eighty-third staff is a piano accompaniment. The eighty-fourth staff is a piano accompaniment. The eighty-fifth staff is a piano accompaniment. The eighty-sixth staff is a piano accompaniment. The eighty-seventh staff is a piano accompaniment. The eighty-eighth staff is a piano accompaniment. The eighty-ninth staff is a piano accompaniment. The ninetieth staff is a piano accompaniment. The hundredth staff is a piano accompaniment.

*mf*

*tutti*

pè - - - re soy - ez tou - - jours mon pè - - - re  
 jours son pè - - - re soy - ez tou - - jours son pè - - -  
 - ez tou - - jours son pè - - - re soy - ez tou - - jours son  
 il s'at - ten - drit il s'at - ten - drit soy - ez tou -  
 il est ai - mé que dois - je fai - re  
 il s'at - ten - drit il s'at - ten - drit



F *cres* **FF P**  
 Col Basso  
 soy - ez tou - - - jours - - - - mon pe - - - - re soy - ez tou -  
 - re soy - ez tou - jours son pe - - - - re soy -  
 pere soyez tou - - - jours son pe - - - - re soy ez tou -  
 - jours soy - - ez tou - jours son pe - - - - re soy -  
 soy - ez tou - jours son pe - - - - re  
 soy -  
 avec le chœur  
*cres* **FF** 61



Musical score for page 184, featuring vocal lines and instrumental accompaniment. The score includes dynamic markings such as *f*, *p*, *mol*, and *ff*. The lyrics are:

- jours mon pè - - - re  
 - ez tou - jours son pè - - - re  
 - jours son pè - - - re  
 - ez tou - jours son pè - - - re  
 Scopa  
 vous tri - om - phez vous tri - om -  
 - ez tou - jours son pè - - - re

The score also includes two staves labeled "Col Basso" with double bar lines. At the bottom, there are markings for *f cres*, *mol*, and *f*, along with the number 61.



Piu Moto

Michel-Ange hon-neur hon-neur hon-neur

Fiorina Pasquino et Leonard avec le chœur hon-neur hon-neur hon-neur hon-neur hon-neur



-neur au grand gé-ni -- e au grand gé-ni -- e del'J-ta-li -- e honneur hon-

-neur

-neur

-neur au grand gé-ni -- e au grand gé-ni -- e de l'J-ta-li -- e honneur hon-

Col Basso



The musical score consists of several systems of staves. The top system includes a grand staff with two treble clefs and a bass clef. Below this are several vocal staves. The lyrics are written in French and are repeated across the vocal lines. The lyrics are: "neur au grand gé - ni - - e au plus grand pein - - - tre d' J - ta - li - - e honneur hon - neur honneur au grand gé - ni - - e au plus grand pein - - - tre d' J - ta - li - - e honneur hon - neur au grand gé - ni - - e au plus grand pein - - - tre d' J - ta - li - - e honneur hon - neur honneur". There are also some musical markings like "avec le cœur" and a double bar line with a repeat sign.



- neur au grand gé - nie au plus grand pein - - - tre d' J - ta - -  
 - neur hon - neur au grand gé - ni - - e au plus grand pein - - - tre d' J - ta - -  
 neur



The musical score is arranged in two systems. The first system contains staves for Soprano, Alto, Tenor, Bass, and Organ. The second system contains staves for Soprano, Alto, Tenor, Bass, and Organ. The lyrics are written below the vocal staves.

Soprano:  
- li - e honneur hon - neur hon - neu hon - neur.

Alto:  
- li - e honneur hon - neur hon - neur hon - neur.

Tenor:  
- li - e honneur hon - neur hon - neur hon - neur.

Bass:  
- li - e honneur hon - neur hon - neur hon - neur.







